

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira Bejaia
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



Mémoire de recherche pour l'obtention
du Diplôme de Master de Français Langue Etrangère
Option : Littérature et approches interdisciplinaires

**Compétence interculturelle et culture de l'autre dans l'Enseignement –
Apprentissage du texte littéraire.**

**En classe de 1^{ère} année master littérature à université Abderrahmane
Mira de Béjaïa.**

Présenté par :

Melle YOUSFI Fatima

Sous la direction de :

Mr ABDELOUHAB .F

Année universitaire 2023-2024

Remerciements

Toute ma gratitude va vers mon directeur de recherche, monsieur Fateh Abdelouhab pour ses orientations, ses conseils, ses remarques, sa disponibilité et son encadrement avisé tout au long de ce travail de recherche.

Tous mes remerciements vont également à toutes les personnes qui me Connaisse et à mes collègues qui ont contribué de près ou de loin à cette Recherche.

Je souhaite également remercier chaleureusement les membres du Jury d'avoir accepté d'évaluer notre travail.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail à :

Louange à Dieu qui m'a soutenue et m'a guidée dans cette
Humble réalisation.

Je dédie tout d'abord ce travail à ma douce mère qui a été mon
Soutien dans les moments difficiles et la source d'une force
Constante et qui a toujours prié pour moi afin d'obtenir la
Réussite.

À mon très cher père, que j'adore profondément.

À mes chères sœurs : Meriem, Yasmine, Maroua.

À mon cher frère : Malek.

À tous mes tantes et oncles, cousins et cousines Younes, Asma, Yacine,
Amel, Islam, Inès. . .

À mes amies : Yasmine, Rebiha

À tous ceux qui m'ont aidée dans cette grande réalisation.

À la famille YOUSFI

SOMMAIRE

Introduction générale	4
Chapitre1 : Définitions des concepts de base	7
La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master.....	18
Chapitre 2 : présentation et analyse du corpus	24
Conclusion générale	53
Bibliographie	55
Tables des matières	57
Annexes	60

Introduction générale

Introduction générale

Notre sujet de recherche s'intitule « Compétences interculturelles et culture de l'autre dans l'enseignement / apprentissage du texte littéraire ». Nous nous référons à des textes de la littérature subsaharienne qui exposent la culture de l'autre.

À la lumière de la mondialisation et aux progrès techniques qui ont causé une multitude de contacts culturels, nous dirons qu'il est impossible d'enseigner une langue étrangère en ignorant sa compétence culturelle. De ce fait, la didactique des langues se propose d'ancrer une pédagogie de l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et de sensibiliser aussi bien les étudiants que l'enseignant à cette compétence qui se trouve partout et surtout dans la situation enseignement / apprentissage du FLE.

L'objectif principal de l'approche interculturelle est de doter les étudiants des compétences nécessaires pour interagir avec des personnes possédant des origines culturelles différentes. En adoptant cette approche, les étudiants ont la possibilité d'explorer des cultures alternatives, des perspectives diverses et d'établir des liens avec des personnes de divers horizons. Ceci, à son tour, favorise un environnement de respect et d'acceptation envers les autres.

Les frontières de la culture s'effacent dans cette réalité, entraînant un changement de mentalité à l'échelle mondiale, encourageant les individus à s'affranchir des limites de l'individualisme et de l'ethnocentrisme, leur permettant de s'ouvrir à « l'Autre » de différentes cultures, chacune avec ses propres attributs. Donc la didactique du français langue étrangère est un domaine très vaste et riche, elle englobe plusieurs compétences telles que la compétence linguistique, numérique et culturelle à installer chez les apprenants. Nous trouvons que la compétence interculturelle figure dans cet ensemble, nous sommes arrivés à ce résultat grâce aux lectures approfondies de la revue de littérature (des articles, des mémoires et des thèses ...etc.). Donc, pour arriver au stade de l'apprentissage parfait de cette langue étrangère, il ne faut pas négliger l'aspect culturel de cette langue. Il faut penser à une compétence interculturelle.

Ce choix est motivé par la prédominance actuelle des concepts interculturels dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. De plus, cette complémentarité et ce lien entre langue et culture a donné naissance à notre envie de nous engager à travers ce travail, Nous souhaitons également souligner et mettre en valeur le rôle de la littérature dans l'apprentissage des langues étrangères, car sans cette compétence, la maîtrise de cette langue diminue. Toujours incomplet.

Les textes littéraires ont toujours joué un rôle important dans l'enseignement du FLE. L'espace littéraire est un espace libre et agréable, et la lecture de textes littéraires permet d'acquérir différentes compétences ; mais malheureusement, l'utilisation de textes littéraires dans les méthodes langagières ne repose pas sur une véritable recherche théorique. et « Sur le plan de la didactique, le texte littéraire tend à ne plus représenter

ces fourches caudines sur lesquelles doit passer l'étudiant le jour de l'examen ». (Bertrand., Ploquin. F 1988, P.5)

Le but de notre étude est d'identifier l'apport d'intégrer les compétences interculturelles dans les textes littéraire et d'améliorer la compréhension des textes écrits. Nous avons choisi le niveau master (première année) parce que les étudiants ont eu une brève expérience de terrain et qu'ils ont la capacité de faire des comparaisons à plusieurs niveaux et de comprendre les différences entre leur culture et celle des autres.

La question principale de notre étude est donc la suivante : dans quelle mesure les textes littéraires sont-ils capables de transmettre une compétence interculturelle ?

De cela découlent de nombreuses autres questions claires :

- Comment les textes littéraires deviennent-ils porteurs d'autres cultures ?
- Quel impact la compétence interculturelle a-t-elle sur la compréhension des textes ?

Pour répondre à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes, que nous Chercherons à confirmer ou à infirmer :

- La culture de l'autre peut affecter la compréhension des textes littéraires chez les étudiants de première année de master.
- L'expérience linguistique peut constituer un obstacle à la compréhension des textes littéraires de l'autre en classe de première année master.

En fait, notre recherche sera structurée en deux parties : le cadre théorique et le cadre Pratique.

Le premier chapitre, est consacré à la définition des concepts de base liés à notre thématique de recherche. Nous examinerons en détail les notions de base qui entourent notre sujet.

Le deuxième chapitre, présentera une analyse de certains supports textuels de première année master et un questionnaire destiné aux étudiants.

Partie I

Chapitre 1

Définition des concepts de base

Le chapitre suivant présentera les concepts fondamentaux relatifs à notre sujet. Ces notions sont essentielles à l'organisation de notre étude.

Pour commencer, nous établirons des définitions claires des concepts de base, notamment la culture, l'interculturel et la corrélation entre langue et culture, ainsi que les origines de ces concepts. Ensuite, notre attention se portera sur les méthodes que nous emploierons pour atteindre nos objectifs.

Nous nous concentrerons sur le texte littéraire lui-même et ses attributs spécifiques.

L'inclusion de la littérature peut grandement améliorer les compétences interculturelles. Pour conclure, nous fournirons une conclusion complète qui englobe tous les points que nous avons énumérés.

1. La compétence interculturelle

1.1. La notion de culture

La culture est un concept qui a une pluralité de définitions précise vue la diversité d'aspects qu'elle englobe car chaque domaine à sa propre définition.

Du point de vue anthropologique et la didactique, La culture fait référence à un ensemble de faits observables chez l'individu au cours d'une période donnée. La culture est souvent associée à la civilisation, et de nombreux spécialistes considèrent qu'ils sont interdépendants et complémentaires.

«La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances» (l'UNESCO, 1982).

La culture en sciences sociales, peut être vue comme un tout complexe qui inclut les techniques, les objets fabriqués, les idées, les mœurs, et les valeurs héritées. Elle est considérée comme les moyens traditionnels de résoudre les problèmes, les solutions apprises aux défis rencontrés par les sociétés.

1.2. L'iceberg de la culture

La notion de culture renvoie au domaine idéologique (les valeurs et les croyances propre à un groupe), et au domaine social (les modes de vie, les interactions verbales et non verbales et les relations sociales). La métaphore de l'iceberg est souvent utilisée pour montrer la culture et cela repose sur le fait que la culture comprend deux parties selon ces deux spécialistes : Véronique schooffel et Phyllisthompson, la partie explicite et la partie implicite.

La partie visible de l'iceberg représente les éléments de la culture qui sont observables et tangibles, tels que la langue, les gestes, les vêtements, les traditions, les arts, et les comportements sociaux. Ces aspects sont souvent les premiers que l'on remarque lorsqu'on entre en contact avec une nouvelle culture.

Tandis que, la grande partie est implicite et difficile à découvrir, tels que les croyances, les valeurs, les normes, les attitudes, et les présupposés. Cette partie de la culture est complexe et nécessite une exploration approfondie pour être comprise. Pour cela Hall nous explique : « Il existe un niveau de culture sous-jacente caché, et très structuré, un ensemble de règles de comportements et de pensée non dites, implicites, Nous sommes pour la plupart, totalement inconscients ou seulement superficiellement conscients de ce processus » (Zhihong,op.cit,162).

La culture est unique à chaque personne. C'est une diversité au sein d'une diversité. En d'autres termes, des exceptions peuvent survenir et s'appliquer.

Jean-Pierre Cuq, spécialiste de la didactique du français langue étrangère propose une définition globale de la culture. Il met en évidence le caractère social de la culture et la capacité à opérer des distinctions qui permettent de hiérarchiser les différentes cultures : « est un concept qui concerne aussi bien un ensemble social ou même une société qu'une personne individuelle » (Cuq, 2003:63). Effectivement, selon Jean-Pierre Cuq, il n'existe pas de culture pure, car la culture englobe des subcultures telles que la culture régionale ou professionnelle, ce qui donne lieu à des cultures métissées. Ainsi, la culture peut être définie comme l'ensemble des représentations et connaissances acquises et partagées entre les individus d'une société. Chaque personne crée sa propre culture de manière à se distinguer des autres, en se référant à ces paramètres dans leurs relations avec autrui et dans leur appréhension du monde. Cette vision est également soutenue par Claude Clanet : « la culture est un ensemble de système de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et a des normes que le groupe conserve s'efforce de transmettre et par il se particularise et se différencier de groupes voisins» (Clanet ,1990 :16).

La notion de culture, à la vision de Florence Windmüller, Elle souligne que, aux côtés de la littérature, les contenus culturels se sont étendus au domaine anthropologique, englobant les modes de vie, les rites sociaux, les habitudes comportementales dans les situations de rencontre, etc. Les manuels de langue actuels intègrent également une variété de contenus sociologiques, tels que des informations politiques, économiques et sociales.

En somme, le mot culture est un concept très vaste qui englobe des diverses structures qui nous permettent d'explorer la vie humaine et que les deux concepts culture et civilisation sont deux réalités complémentaires qui se mélangent dans le parcours de l'enseignement /apprentissage.

1.3 Rapport entre langue/culture

Pour voir la relation entre la langue et la culture, nous devons d'abord définir la langue, selon le linguiste Saussure dans le Cours de linguistique générale, la langue est « un système de signes exprimant des idées, et par là, comparable à l'écriture, à l'alphabet » (Saussure, 1971 :33).

La langue est souvent considérée comme une expression de la culture et un élément clé de l'identité culturelle. Elle porte en elle les éléments visibles et invisibles d'une culture donnée, reflétant les valeurs, les croyances et les habitudes culturelles d'un groupe ethnique. En d'autres termes, la langue influence la culture en véhiculant et en Préservant les aspects culturels et identitaires d'une communauté. D'après Louis Porcher, « toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit » (Porcher, 1995 :53) donc, il existe un lien étroit entre eux.

Dans le domaine de la didactique des langues, la langue se définit comme un objet d'enseignement/apprentissage composé d'un idiome et d'une culture. De ce fait, nous pouvons dire que la langue et la culture sont considérées comme un couple indissociable, on ne peut jamais les séparer.

La langue et la culture s'influencent mutuellement. La culture influence la langue, car elle Façonne le vocabulaire, la grammaire, les expressions idiomatiques et les formes de Communication spécifiques.

2. La compétence culturelle

La compétence culturelle peut être définie comme la capacité d'interagir efficacement et respectueusement avec des individus ou des groupes appartenant à des cultures différentes.

Ainsi, l'objectif de l'apprentissage d'une langue est de découvrir une nouvelle culture qui invite l'étudiant à réfléchir sur sa propre identité et son patrimoine culturel, afin de s'adapter à la complexité du monde.

En résumé, L'étudiant n'as pas seulement besoin de compétences linguistiques, mais il a besoin d'avoir la capacité d'utiliser la langue enseignée dans des situations sociales qui lui permettrait de découvrir l'autre et d'éviter le choc culturel.

Selon Louis Porcher la compétence culturelle est « La capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale, et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer » (Porcher, 1988 :92).

2.1. Les éléments constitutifs de la compétence culturelle

La compétence culturelle englobe plusieurs compétences comme que la compétence interculturelle, qui serait qu'une partie d'une compétence beaucoup plus large qu'il nomme compétence culturelle. Celle-ci présente cinq composantes :

1. Composante trans-culturelle : Elle s'intéresse à reconnaître des valeurs mondiales, surtout dans les textes classiques. Elle préjuge un fond commun à toute l'humanité malgré toutes les différences culturelles.

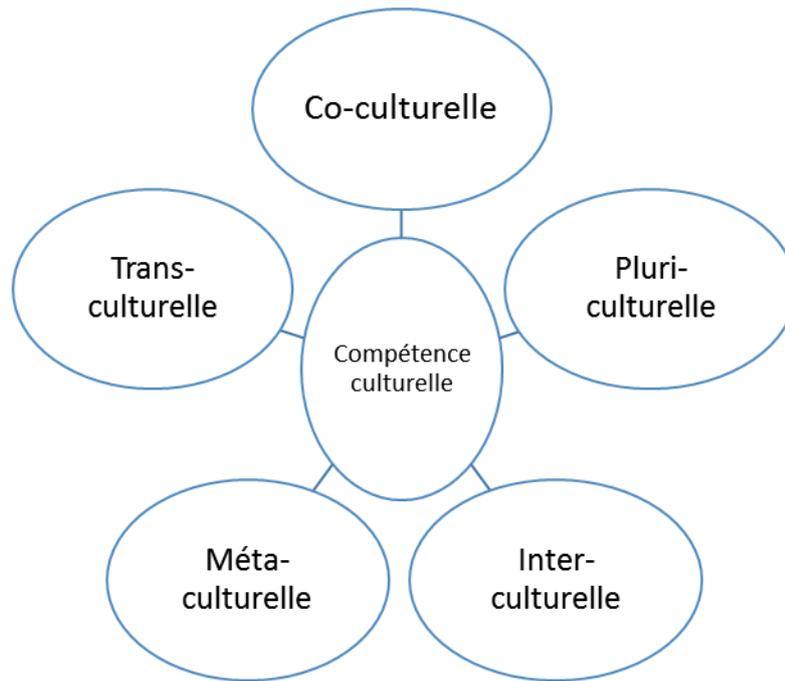
2. Composante méta-culturelle : C'est l'ensemble des connaissances culturelles acquises par l'apprenant sur la culture visée, tout en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances culturelles rendent possibles la réflexion et la comparaison entre la culture d'appartenance et la culture étrangère.

3. Composante inter-culturelle : Elle concerne la gestion des interactions entre deux cultures distinctes. C'est la capacité à repérer les incompréhensions et les causes des malentendus culturels qui surviennent lors des premiers contacts ponctuels avec des personnes de cultures différentes.

4. Composante pluri-culturelle: Elle saisit des attitudes et des comportements qui permettent aux personnes issus de cultures différentes de coexister harmonieusement au sein d'une société plurielle pour vivre ensemble dans cette société.

5. Composante co-culturelle : Elle existe au niveau des conceptions, des attitudes et des comportements. C'est la capacité à adopter ou créer une culture commune entre deux personnes culturellement différentes pour cohabiter et coagir ensemble rentablement et à longue période. Il apparaît une différence clairement opposée entre cette composante avec la composante inter-culturelle car, la première implique des rencontres initiales et ponctuelles tandis que la deuxième composante envisage l'adoption d'une culture d'action partagée.

D'ailleurs, Nous pouvons schématiser ces composantes de la compétence culturelle proposée par Christian Puren en cinq composantes où nous pouvons indiquer l'une de ces composantes qui est la composante interculturelle en question liées à notre recherche.



Les composantes de la compétence culturelle selon Christian Puren.

3. La notion d'interculturel

La notion de l'interculturel a plusieurs sens ayant fait l'objet de plusieurs interprétations chez les spécialistes de ce domaine comme les didacticiens, les psychologues, les anthropologues. Ce qui nous intéresse est la définition dans le domaine didactique.

Grâce à l'avènement de l'approche communicative et notamment dans de la compétence communicative que les pensées sur l'interculturel ont été prises en considération dans le processus de l'enseignement /apprentissage.

Quant à l'origine de l'interculturel, c'est dans les années trente que le terme anglais « cross cultural » est dévoilé dans le domaine des sciences sociales grâce à des recherches faites par l'anthropologue George Peter Murdock. Il a fait des études dans ce domaine pour objectif de réaliser des études comparatives entre les différentes cultures qui se trouvent dans la société américaine.

Étymologiquement, ce mot vient du latin *inter* : entre, parmi, avec un sens de réciprocité et de culturel : issu du latin *cultura*, culture, agriculture, dérivé du verbe *colère*, habiter, cultiver, le didacticien Cuq, J-P affirme alors le préfixe « *inter* » veut dire interaction, échange et mise en relation Fougrouse confirme « comme un mode particulier d'interactions et d'interrelations qui se produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qu'en résultent » (Fougrouse, op.cit, 2016:111).

Nous constatons que l'interculturel est une notion de réciprocité de contact entre diverses cultures, correspond à une coexistence, à une juxtaposition des cultures et l'ouverture sur l'autre.

3.1. L'émergence de l'interculturel

L'interculturel est apparu juste récemment c'est-à-dire c'est seulement dans les années soixante-dix en contexte français langue maternelle que le concept « interculturel » a été élaboré à cause de problèmes éducatifs rencontrés par les apprenants étrangers et les migrants issus des cultures différentes lors d'échange dans le milieu scolaire.

Nous traçons la naissance de cette notion. En France, au début des années soixante-dix, l'interculturel est entré dans le cadre du français en tant qu'une langue maternelle, il s'inscrit dans « une pédagogie de compensation destinée aux enfants de migrants ». C'est une communication interculturelle. Cette dernière est apparue à la suite des recherches menées par des spécialistes tels que Trompenaars, Hall et Hofstede et qui ont cherché de mettre les traits qui existent entre les différentes cultures afin de tester leurs influences sur le comportement de l'être humain. Florance Windmüller affirme que « la communication interculturelle repose sur l'interrelations de personnes issues de culture différente en situation d'interactions verbales et non-verbales dans des contextes de communication variés » (Windmüller, 2011 : 21)

À cette époque-là, les chercheurs ont mis l'accent sur la place de la culture dans la vie quotidienne de l'individu dans une société donnée, pour que cet individu soit capable de comprendre comment réagir à l'issue de tout contact avec une autre culture différente de Soi aussi. En effet, toutes ces recherches ont travaillé pour but de segmenter l'aspect de l'interculturel en deux éléments : nous avons d'abord un aspect individuel visant le comportement humain de l'individu en question, un comportement portant notamment sur la socialisation cognitive et affective dans une société.

Cette division de l'aspect comportemental de l'individu nous mène en deuxième temps à l'étude des étapes d'interaction entre les groupes et les individus appartenant à des cultures qui sont complètement différentes.

Toutes ces recherches et études menées par des anthropologues et des sociologues ont réussi de monter l'importance et la place de l'interaction entre des individus qui ne partagent pas les mêmes valeurs, donc la même culture.

Tout d'abord, en 1980, le mot « interculturel » en tant que tel est apparu pour la première fois dans les années quatre-vingt, dans une définition attribuée par l'organisation l'UNESCO (The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization). Pour cette organisation, l'interculturel désigne : «un mode particulier d'interactions et d'interrelations qui se produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact, ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qui en résultent» (Clanet ,1993 :22)

Dans la même année, le conseil de l'Europe a encouragé l'élaboration de politique qui permet la reconnaissance de la diversité entre les cultures des pays comme une richesse et ce n'est pas un obstacle basé sur la démocratie et le respect des langues ainsi que les cultures et il définit comme une politique éducative et linguistique qui vise la tolérance et la réciprocité dans une Europe plurilingue et pluriculturelle.

C'est le projet sur l'éducation et le développement culturel des migrants de 1981 et la Recommandation du 25 septembre 1984 du comité des ministres du Conseil de l'Europe qui insiste sur la formation pour les enseignants à une éducation pour la compréhension interculturelle. En 2001, Il a signalé sur l'importance de la compétence interculturelle au sein de l'apprentissage des langues étrangère chez l'apprenant comme étant : « Dans une approche interculturelle, un objectif essentiel de l'enseignement des langues est de favoriser le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture » (Conseil de l'Europe, 2001: 09)

3.2. La compétence interculturelle

Comme nous avons vu et détaillé sur l'émergence de l'interculturel au début cette notion est liée aux problèmes issus de l'immigration, la compétence interculturelle se représente actuellement comme le moyen qui donne à l'apprenant la possibilité de communiquer avec l'autre tout en optant pour un regard centré dans l'objectif d'éviter toute incompréhension et le choc culturel, voire même toute sorte de confrontation au moment de l'échange avec l'autre.

Aussitôt, l'enseignement interculturel en classe de langue étrangère, en l'occurrence en classe du FLE a plusieurs objectifs. La langue est un moyen d'apprentissage qui tend vers «Aucun apprenant n'apprend une langue pour en démontrer les mécanismes, mais dans le but de l'utiliser au contact de la culture étrangère. Le fait de considérer la langue comme le moyen de transmission de la culture étrangère est fondamental en didactique » (Windmüller, 2011 :23)

L'aspect interculturel prend une grande place dans l'enseignement des langues étrangères qui se fait depuis longtemps grâce à l'approche communicative, l'apprenant durant l'apprentissage du FLE et par les compétences linguistiques, communicatives et culturelles déjà acquises qu'elles vont développer et enrichir son bagage linguistique qui va le transformer dans l'apprentissage d'une autre langue pour acquérir des compétences plurilingues et pluriculturelles.

Afin d'atteindre les objectifs souhaités de l'enseignement interculturel, Florence Windmüller estime que la dimension culturelle dans la classe de langue doit être exploitée de la manière suivante : « La culture étrangère est présente implicitement et donne lieu à une exploitation communicative. Nous sommes en présence de la culture « avec et par la langue» (Windmüller, Op.cit. :25)

Finalement, nous dirons que les objectifs de l'exploitation des contenus culturels en classe de langue et pour réaliser la compétence interculturelle sont riches et variés, or ils mettent en avant la compétence langagière et le développement de l'esprit critique de l'apprenant, ainsi que son ouverture sur l'altérité.

4. Le texte littéraire

4.1. Le texte

Un texte est ensemble d'énoncés qui présente un enchaînement au niveau de la production ou de la réception, et qui peut être saisi et compris («lu») comme un tout indépendant. Il prend également une place importante dans la compréhension de l'écrit, ses idées, sa nature et son organisation, vont faciliter ou compliquer la tâche d'apprenant, car c'est un ensemble fragmentable qui contient des paragraphes liée l'un avec l'autre selon le dictionnaire nous trouvons plusieurs types de textes qui renvoient à différents actes de communication : expliquer, raconter, informer, convaincre, faire agir. «Le texte C'est le matériel à lire qui peut être classé soit par la visée de l'auteur, soit par la structure et le contenu du texte. Il est important que les élèves soient en contact avec des textes variés en s'assurant la qualité de ces derniers» (Saker, S., & Manaa, G. 2023 : 334).

4.2. Le texte littéraire

Quand nous disons un texte littéraire nous référons en premier lieu à un texte qui provient de la « littérature » qui est selon le dictionnaire Larousse « Ensemble des oeuvres écrites auxquelles on reconnaît une finalité esthétique. Ces oeuvres, considérées du point de vue du pays, de l'époque, » (Larousse, :) elle regroupe toutes les productions soit orales ou écrites partagées par génération depuis de longs siècles. Ce genre de texte est un ensemble des textes portant une marque esthétique qui fait partie de la littérature un texte littéraire est celui qui emploie le langage littéraire, un type de langage qui obéit à des normes esthétiques pour capter l'intérêt du lecteur, dont l'auteur cherche toujours les mots appropriés pour exprimer ses idées et pensées avec soin et beauté.

D'après, Mekhnache « Le texte est cet objet-produit considéré comme un lieu de "travail du langage". [...]. Le texte devenant ce « laboratoire » où le langage est en expérience [...]. Les mots n'ont plus cours ni valeur ailleurs, d'abord, que dans le texte » (Mekhnache, 2010:123), donc le texte littéraire est un laboratoire langagier où s'élabore la langue, est un réservoir des vocabulaires, il représente un terrain de l'apprentissage d'une langue étrangère.

4.3. Caractéristiques du texte littéraire

Le texte littéraire possède des caractéristiques distinctes qui le différencient d'autres types de textes. Parmi celles-ci, nous pouvons mentionner :

A. Plusieurs significations

Le texte littéraire tiens plusieurs sens, où les lecteurs peuvent faire plusieurs tentatives de la lecture chacun selon leurs interprétations et leurs compréhensions en opposant au texte expositif (scientifique) qui possède une lecture claire et nette. Selon Amor Séoud, .Pour une didactique de la littérature : « Il apparait ainsi que la caractéristique linguistique principale du discours littéraire est sa polysémie. On affirme cela de différentes manières aujourd'hui, mais on a l'habitude d'opposer le discours littéraire au discours quotidien, qui se caractérise en général par sa monosémie, sa transparence à un sens unique. » (Séoud, 1997 :45)

B. Le texte littéraire comme vecteur linguistique

Le texte littéraire est considéré comme un révélateur des aspects linguistiques. Dans ce cas, ce genre de texte permet à l'acquisition des nouveaux vocabulaires et une syntaxe diversifiés et perfectionnés. Les textes littéraires offrent une source riche des connaissances linguistiques, nous pouvons ajouter qu'il est le texte parfait pour transmettre une langue riche où dominant des nouveaux mots, malgré ses difficultés parfois.

C. Le texte littéraire comme vecteur culturel

Le texte littéraire joue un rôle essentiel en tant que vecteur culturel en reflétant les valeurs et les croyances d'une société, en représentant l'identité culturelle, en explorant l'histoire et la mémoire collective, en facilitant le dialogue interculturel et en influençant d'autres formes d'expression artistique. Il contribue ainsi à façonner et à transmettre la culture d'une société.

D. Le texte littéraire un vecteur interculturel

Le texte littéraire est considéré comme un transmetteur interculturel par excellence. Il participe à la formation culturelle des étudiants dans la mesure où il présente une situation de la rencontre de différentes cultures de l'autre : « Le texte littéraire, production de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice artificiel de la rencontre avec l'Autre » (Séoud, Op.cit. : 11).

C'est pourquoi les étudiants acquièrent, via le texte littéraire, une compétence interculturelle. Dans cette perspective, ce texte est un moyen adéquat qui permet aux étudiants de connaître et d'accéder à la culture étrangère et reconnaître les civilisations de l'autre pays.

E. Pédagogie du texte littéraire

Le texte littéraire peut souvent porter une morale pédagogique, C'est-à-dire transmettre des enseignements et des leçons de vie. Bien que cela dépende du contexte culturel, du genre littéraire et des intentions de l'auteur.

Le texte littéraire peut comporter une dimension morale et pédagogique en explorant les valeurs, les dilemmes moraux, les questions éthiques. Il offre une opportunité de

Chapitre 1 Définition des concepts de base

réflexion et de développement moral pour les lecteurs, favorisant ainsi l'apprentissage et l'évolution personnelle.

1. La compétence interculturelle en classe du FLE

L'enseignement d'une langue étrangère ne se limite pas simplement à transmettre des règles grammaticales et des listes de vocabulaire. Il implique également la prise en compte de l'aspect culturel de la langue, car la culture est intimement liée à la langue et joue un rôle crucial dans la communication interculturelle. En effet, la culture donne un contexte et une signification aux mots et aux expressions utilisés dans une langue donnée.

Au sein d'une classe de langue étrangère, les étudiants sont exposés à une variété de cultures, y compris celle de leur enseignant, des autres étudiants, et surtout celle de la langue enseignée elle-même. Cet environnement offre une opportunité unique pour les étudiants de découvrir et d'explorer de nouvelles perspectives culturelles, tout en développant leurs compétences linguistiques.

L'objectif principal de l'enseignant est souvent de développer la compétence communicative chez les étudiants, c'est-à-dire leur capacité à communiquer efficacement dans la langue cible. Cependant, il est de plus en plus reconnu que l'acquisition d'une compétence linguistique ne suffit pas à atteindre cet objectif. En effet, pour communiquer efficacement dans une langue étrangère, il est essentiel de comprendre les nuances culturelles qui sous-tendent la communication.

L'Unesco considère l'enseignement interculturel comme : «Recourt à un enseignement sur d'autres cultures afin d'obtenir, ou du moins, la tolérance de ces cultures, l'éducation interculturelle vise à aller au-delà d'une coexistence passive, à parvenir à des modalités progressives et durables de coexistence dans des sociétés multiculturelles grâce à l'instauration d'une compréhension, d'un respect et d'un dialogue entre les différents groupes culturels». (UNESCO, 18:2006).

En intégrant l'aspect culturel dans l'enseignement de la langue étrangère, les enseignants contribuent à améliorer la compétence interculturelle des étudiants, en les aidant à développer leur sensibilité culturelle, leur capacité à s'adapter à des contextes culturels variés, et leur aptitude à interagir de manière respectueuse avec des personnes de cultures différentes. En fin de compte, cela enrichit l'expérience d'apprentissage des étudiants et les prépare à réussir dans un monde de plus en plus diversifié et interconnecté.

1.2. Les composantes de la compétence interculturelle

Plusieurs recherches qui ont été faites depuis des années sur la compétence interculturelle ont permis de trouver quatre types de savoir qui sont associés à cette compétence qui se définit par : Savoir, savoir-être, savoir-faire et savoir-apprendre.

1.2.1 Savoir : C'est l'ensemble de connaissances d'un groupe social précis, Il inclut leurs normes, leurs valeurs, leurs traditions, leur histoire, leur géographie, leur

La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master

politique, leur économie, etc. Il s'agit de la compréhension des aspects culturels, sociaux et historiques qui influent sur les interactions interculturelles.

1.2.2 Savoir-être : Ce savoir renvoie à certaines attitudes, valeurs qui favorisent une communication interculturelle efficace et respectueuse. Cela inclut l'ouverture d'esprit, l'empathie, la tolérance, la curiosité, la flexibilité, le respect et la patience.

1.2.3 Savoir-faire : Il s'agit de la capacité à établir une relation entre la culture d'appartenance et la culture étrangère. Ce savoir relève de la capacité à s'adapter et découvrir "l'Autre", que cet autre soit une autre langue, une autre culture, d'autres personnes ou de nouvelles connaissances.

1.2.4 Savoir-apprendre : Il s'agit de mobiliser toutes les informations acquises afin de découvrir de nouvelles pratiques, ou des nouvelles valeurs, croyances ...etc. l'étudiant doit être prêt à découvrir ce qui n'est pas de soi, alors ce qui est autre.

En combinant ces quatre types de savoir, les étudiants peuvent développer une compétence interculturelle plus complète et plus efficace, leur permettant de s'engager de manière significative et respectueuse avec des personnes de cultures différentes.

2. Les obstacles de l'interculturel

La dimension interculturelle permet de favoriser l'enrichissement personnel, professionnel et sociétal en encourageant le dialogue, la collaboration et le respect entre les cultures. Mais nous détectons quelques obstacles pour atteindre cette compétence en classe de FLE.

Pour cette raison, nous pensons que nous sommes toujours l'étranger de quelqu'un, comme le dit Patricia Kottelat dans son article sur la théorie de l'interculturalité : « Pour déclencher la réflexion sur les stéréotypes auprès d'un public d'adolescents et d'adultes, il est nécessaire de faire prendre conscience à l'apprenant que l'on est toujours l'étranger de quelqu'un » (Kottelat, 72 :2012)

L'étudiant doit être tolérant envers les cultures déférentes, afin de surmonter les obstacles interculturels tels que le choc culturel, les préjugés, les stéréotypes, l'ethnocentrisme et le sociocentrisme entravent la rencontre interculturelle.

2.1. Le choc culturel : Le choc culturel est une réaction porte une vision négative, l'étudiant quand il ne trouve pas certains éléments de sa propre culture dans la culture étrangère, il va être choqué, alors que ce choc culturel est vu comme une occasion pour le développement personnel, et le résultat d'une grande conscience de soi, ce qui aide à l'ouverture sur les autres cultures.

2.2 Les préjugés et les stéréotypes : Les préjugés sont des attitudes et les idées portés par avance, ils peuvent êtres des jugements sur un groupe de sociétés l'absence d'information ou une confirmation. C'est une attitude très souvent négative qui peut favoriser le racisme envers la langue qui est étrangère. Tandis que les stéréotypes

La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master

donnent des représentations qui nous permettent de classer ce que nous ne connaissons pas. Les préjugés accotent sur les stéréotypes.

2.3 L'ethnocentrisme : C'est le fait de donner un jugement négatif et rejet des autres cultures, l'étudiant reste en Soi il refuse les autres cultures, n'accepte pas la participation d'autres pratiques culturelles car pour lui, leur cultures est plus supérieure qu'une autre.

2.4. Le sociocentrisme : L'aspect social est présent dans cet élément où l'apprenant est centré sur la culture de son groupe de société, il croit que sa société est la meilleure et plus supérieure que l'autre comme par exemple les classes sociales (la bourgeoisie et l'aristocratie). Ce phénomène conduit au rejet de l'autre société étrangère.

3. L'interculturel dans les textes subsahariens

L'enseignement à l'interculturel conduit les étudiants à comprendre l'Autre dans sa différence, à remettre en question leurs préjugés et leur rejet de même que se préoccuper de l'Autre, les conduit à s'enrichir de cette découverte et à réfléchir sur soi.

L'interculturel dans les textes subsahariens se réfère à la représentation et à l'exploration des interactions entre différentes cultures présentes dans la région subsaharienne de l'Afrique. Ces interactions peuvent se manifester de différentes manières dans la littérature et la culture de la région, reflétant les diversités ethniques, linguistiques, religieuses et historiques qui caractérisent cette partie du continent africain.

L'interculturel dans les textes subsahariens offre un aperçu riche et nuancé des interactions culturelles et des dynamiques sociales qui caractérisent la région. Ces textes jouent un rôle important dans la construction d'une identité culturelle diversifiée et dans la promotion d'une compréhension mutuelle entre les différentes communautés de la région.

4. Le texte littéraire en classe de FLE

Dans une classe de FLE, le texte littéraire occupe une place essentielle. Il convient de favoriser le travail sur ce document puisqu'il aide à des usages variés et vise à installer toutes les compétences nécessaires à la maîtrise de la langue étrangère.

Grâce au texte littéraire, les étudiants seront amenés à développer plusieurs types de connaissances comme nous les avons déjà citées dans certaines caractéristiques d'un texte littéraire : linguistiques, culturelles, éducatives, stylistiques historiques...etc. à travers ses aspects le texte littéraire est considéré comme moyen pédagogique privilégié au sein d'une classe de FLE.

D'abord, L'utilisation du texte littéraire en classe de FLE offre de nombreux avantages aux étudiants, en les aidants à développer leurs compétences linguistiques, leur compréhension culturelle et leur engagement personnel dans l'apprentissage de la langue française.

La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master

Ensuite, l'analyse de textes littéraires encourage les étudiants à développer leur pensée critique, à affiner leur capacité d'interprétation et à enrichir leur expression écrite et orale.

Enfin, en utilisant des textes littéraires en classe de FLE, les enseignants offrent à leurs étudiants une expérience d'apprentissage stimulante et significative, qui va bien au-delà de l'acquisition de compétences linguistiques pour les immerger dans un univers de beauté, d'imaginaire et de réflexion.

La littérature est comme « le lieu de croisement entre langues et cultures, comme savoir existentiel sur l'homme et le monde et, à ce titre, son enseignement peut répondre à une très grande diversité d'objectifs » (Abdallah-pretceille et Procher, 1996 :138).

5. La dimension interculturelle du texte littéraire

La littérature est profondément ancrée dans la vie de l'homme depuis des siècles. Elle dirige ses goûts, ses besoins, l'amenant à lire, à apprendre et surtout à découvrir. Elle permet également à la diffusion des valeurs, sociales, éducatives, morales ainsi que des valeurs culturelles. Elle admet aux lecteurs de se découvrir, de découvrir l'autre, de se cultivé intellectuellement, émotionnellement et culturellement, la littérature reste comme un mémoire d'une culture d'un pays.

En lisant le texte littéraire, l'étudiant va explorer une multitude de personnages, d'action, de personnages, d'actions, de traditions et d'espaces. Il est le moyen pour enseigner et apprendre la langue de l'autre de rencontre avec d'autres cultures pour sensibiliser l'étudiant à la diversité, inciter et développer chez lui le côté intellectuel. Il développe chez l'étudiant la capacité à s'ouvrir sur la culture de l'Autre et permet la confrontation avec une autre vision du monde.

La compétence interculturelle consiste à inculquer aux étudiants de résoudre ces obstacles : sur les préjugés, les représentations et les stéréotypes en anticipant que la culture étrangère pourraient établir un choc durant l'apprentissage de la langue étrangère.

Il est très important de dire que le texte littéraire est considéré comme l'appellent : « lieu emblématique de l'interculturel» (Abdallah-Pretceille et al ,1996:162) car cette méthodologie interculturelle est basée principalement sur une vision entre le Soi et l'Autre où il est question d'accepter les différences entre les cultures.

Le texte littéraire est un métissage, le réel et l'imaginaire. Il propose une valeur humaine qui évoque le concept de l'Altérité, comme le confirment Martine Abdallah Pretceille et Louis Porcher « le texte littéraire, production de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice artificielle de la rencontre avec l'Autre : rencontre par production certes, mais rencontre tout de même » (Abdallah-Pretceille, et al, 1996:138)

La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master

Le texte littéraire est un laboratoire qui nous permet de découvrir ce qui est nouveau. Aussi, il est un support pédagogique idéal pour l'étudiant afin de connaître et d'entrer dans la langue et la culture de l'autre et de restructurer sa propre identité, à travers des interactions autour de ce texte.

Quant à Luc Collés, il déclare dans son ouvrage intitulé « Littérature comparée et reconnaissance interculturelle » que « le texte littéraire (est) comme un regard qui nous éclaire, fragmentairement, sur un modèle culturel. La multiplicité des regards nous permettra de cerner petit à petit les valeurs autour desquelles celui-ci s'ordonne » (Collés, 1994 : 20). C'est-à-dire que le texte littéraire peut composer un moyen d'accès à des codes propre à une société différente et à des modèles culturels, il véhicule une représentation du monde, des valeurs partagées entre une culture et une autre.

En intégrant des textes littéraires dans l'enseignement et l'apprentissage des langues, les enseignants offrent aux étudiants une expérience riche, stimulante et significative qui favorise le développement global de leurs compétences linguistiques et interculturelles.

Conclusion du chapitre

Dans ce chapitre introductif, nous avons présenté un éclairage sur les notions essentielles qui constituent le cadre conceptuel de notre mémoire. Dans un premier lieu, nous avons défini une approche théorique afin d'établir un cadre conceptuel sélectif, mettant en lumière les concepts pertinents liés à la compétence interculturelle, qui constitue le noyau central de notre sujet.

En poursuivant notre exploration, il est également essentiel d'éclaircir la notion de compétence culturelle. Cette compétence sous-jacente constitue le fondement sur lequel repose la compétence interculturelle.

Nous avons mis l'accent sur le moyen sur le lequel nous volons travailler qui est le « le texte littéraire » et ses caractéristiques.

Ensuite, nous avons montré la relation qui existe entre la compétence interculturelle et le texte littéraire en classe de FLE et plus précisément en classe de première année master littérature.

Nous avons fait un survol sur l'enseignement de la culture.

Nous avons parlé sur cette compétence et les obstacles rencontrés pour la réaliser, car aspect existe dans les textes littéraires subsahariens

Enfin, nous avons trouvé la dimension interculturelle du texte littéraire car ce dernier est considéré comme un lieu emblématique de l'interculturel et son importance dans la classe de première année master

PARTIE II

Chapitre 2 : présentation et analyse du corpus

Dans le cadre de cette étude, nous nous proposons de présenter et d'analyser un corpus de textes issus de la littérature subsaharienne. Ce corpus, riche et diversifié, offre un éclairage unique sur les réalités sociales, culturelles et politiques de la région subsaharienne de l'Afrique.

Nous voulons recueillir, dans ces textes, des données pour identifier la présence de la compétence interculturelle.

Pour mener à bien notre analyse, nous terminerons cette expérimentation par un questionnaire destiné aux étudiants de première année du Master en littérature.

1- Analyse des corpus

1-1-les textes subsahariens

Nous avons délibérément choisi d'utiliser l'analyse des textes littéraires subsahariens comme outil de recherche afin de mener notre étude de manière approfondie. Cette approche nous permettra d'explorer et de clarifier l'aspect culturel et interculturel contenu dans les différentes thématiques abordées.

Dans un premier temps, nous envisageons de classer les auteurs en fonction de leur nationalité afin d'identifier à quelle culture ils appartiennent, qu'elle soit nationale ou étrangère. Cette classification nous permettra de mieux comprendre les influences culturelles présentes dans les textes littéraires subsahariens et de mettre en évidence les diverses perspectives culturelles qui y sont présentées.

Ensuite, nous procéderons à l'analyse des thématiques abordées dans les textes afin de découvrir le véritable apport de l'interculturel. Cette démarche nous permettra d'identifier comment les concepts interculturels sont intégrés dans les textes et de mieux comprendre comment ils contribuent à l'enrichissement des connaissances et à la sensibilisation interculturelle des étudiants.

En utilisant cette approche, nous espérons obtenir une vision claire et approfondie de l'aspect interculturel des textes littéraires subsahariens, ce qui nous permettra de répondre de manière plus précise à nos questions de recherche et d'apporter des contributions significatives à notre domaine d'étude.

1-2- Essai d'analyse des textes subsahariens

Les auteurs de la littérature subsaharienne :

Tableau 1

Auteur	Nationalité	Titre
René Philombé	Camerounais	L'homme qui te ressemble
Fodéba Keita	Guinéen	Djoliba
Mariama Bâ	sénégalaise	Une si longue lettre
Cheikh Hamidou Kane	sénégalais	L'Aventure ambiguë

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

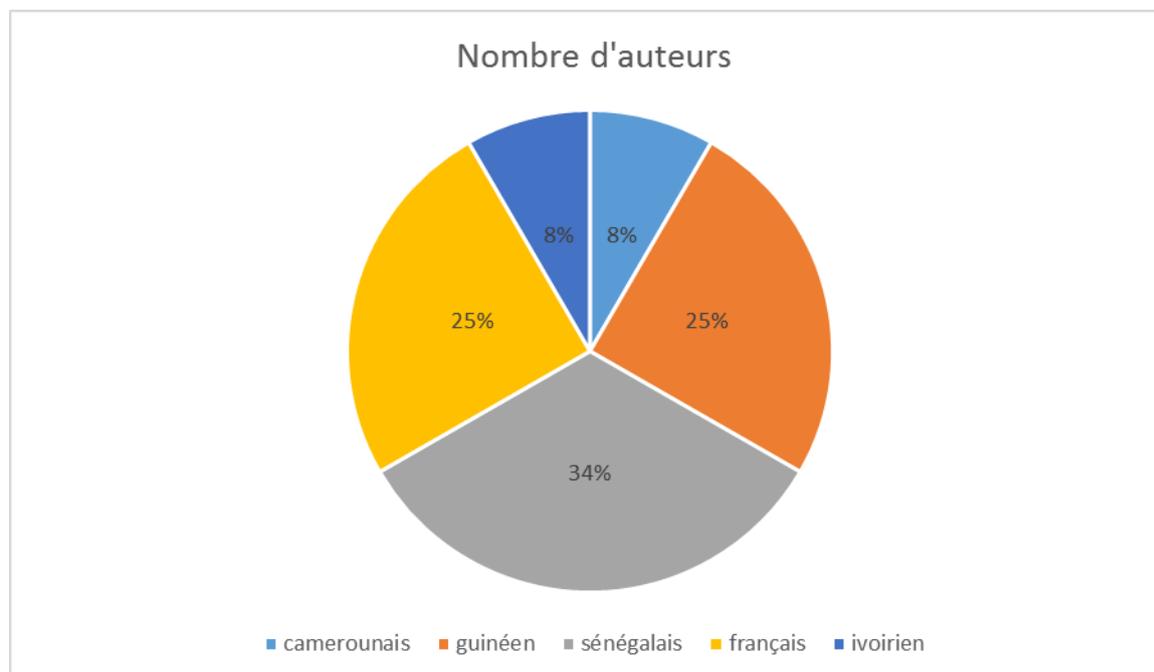
René Maran	Français	Batouala
Birago Diop	sénégalais	Leurres et lueurs
Léopold sédar senghor	sénégalais	Orphée Noire
Aimé Césaire	Français	Cahier d'un retour au pays natal
Camara Laye	Guinéen	L'Enfant noir
Mamadou Kouyaté	Guinéen	La parole kouyaté
Ahmadou kourouma	Ivoirien	Les soleils des indépendances
Frantz Fanon	Français	Peaux noire, masques blancs

Classement des auteurs par pourcentage

Tableau 2

Nationalité	Nombre d'auteurs	Pourcentage
Camerounais	1	8.33%
Guinéen	3	25
Sénégalais (e)	4	33.33%
Français	3	25%
Ivoirien	1	8.33%
Totale	12	100%

Lecture des données



Le repérage de nombre d'auteurs.

Commentaire

La littérature subsaharienne est un miroir reflétant la diversité culturelle et les richesses narratives de l'Afrique. À travers les pourcentages des différentes nationalités des auteurs, se dessine un tableau vivant de cette riche tradition littéraire.

Les écrivains camerounais, bien que modestement représentés, offrent des récits empreints de l'âme profonde de leur nation, capturant les nuances des coutumes et des traditions locales.

Les voix guinéennes, quant à elles, résonnent avec la force de l'histoire et la fierté de l'identité nationale, tissant des récits vibrants qui célèbrent la riche diversité de leur pays.

Les auteurs sénégalais, majoritaires dans cette représentation, déploient leur plume avec une adresse magistrale, explorant les questions brûlantes de la société tout en honorant les valeurs culturelles ancestrales.

Les écrivains français, bien que venant d'un contexte différent, enrichissent le paysage littéraire en offrant des perspectives nouvelles et stimulantes sur l'Afrique subsaharienne.

Enfin, les voix ivoiriennes, bien que moins nombreuses, portent haut les couleurs de leur nation à travers des récits poignants et évocateurs, révélant les défis et les espoirs de la société ivoirienne contemporaine.

Ensemble, ces auteurs forment une symphonie littéraire, tissant les fils d'une histoire commune tout en célébrant la diversité et la richesse culturelle de l'Afrique subsaharienne.

1.3. Analyse des textes sélectionnés

Dans cette étape de notre recherche, nous avons choisi d'analyser quelques textes qui sont de la littérature subsaharienne. Notre objectif était d'identifier et de clarifier l'aspect interculturel et de comprendre comment il se manifeste à travers les différentes thématiques.

Le premier texte :

-Titre : L'homme qui te ressemble.

-Auteur : René Philombé.

Ce texte écrit par René Philombé, un écrivain camerounais. Publié en 1968.

L'histoire se déroule dans un village africain, où le personnage principal, Talla Tangan, est un jeune homme en quête d'identité et de sens dans un monde en pleine mutation. Le roman explore les thèmes de la tradition et de la modernité, de la quête de soi et de l'aspiration à une vie meilleure.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

Talla Tangan est confronté à divers défis, notamment celui de trouver sa place dans une société en transition, déchirée entre les valeurs ancestrales et les influences extérieures. Son parcours est marqué par des rencontres avec différents personnages qui reflètent la diversité et les contradictions de la société africaine.

À travers une écriture riche et évocatrice, René Philombé offre une réflexion profonde sur les enjeux de l'identité et de la liberté individuelle dans le contexte de la colonisation et de la décolonisation en Afrique. "L'homme qui te ressemble" est donc bien plus qu'un simple récit, c'est une exploration des complexités de la condition humaine et des dynamiques sociales et culturelles qui façonnent notre existence.

- Indices culturels :

Indices culturels	Explications	Exemples
Identité et colonialisme	Exploration des conséquences de la colonisation sur l'identité des personnages et les relations postcoloniales.	<ul style="list-style-type: none">- Les personnages font face à un conflit intérieur entre leur héritage culturel africain et l'influence coloniale.- Les relations entre les personnages camerounais et les anciens colons français sont complexes et chargées d'histoire.
Rôle des ancêtres	Références à la spiritualité et à l'influence des ancêtres sur la vie des personnages.	<ul style="list-style-type: none">- Les personnages consultent un devin pour obtenir des conseils et des réponses auprès des ancêtres.- Les personnages ont recours à des rituels ancestraux pour invoquer la protection et la bénédiction des ancêtres.
Traditions et rituels	Mise en évidence des traditions et des rituels liés à la vie quotidienne des personnages.	<ul style="list-style-type: none">- Une cérémonie de mariage traditionnelle est décrite en détail, mettant en avant les danses et les chants rituels.- Les personnages participent à un rituel de passage à l'âge adulte, marquant une étape importante de leur vie.
Diversité linguistique	Utilisation de termes et d'expressions spécifiques à	<ul style="list-style-type: none">- Des mots en langues locales, telles que le douala

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

	certaines régions ou groupes ethniques.	ou le bamileke, sont utilisés dans les dialogues des personnages. - Les personnages échangent des salutations dans différentes langues pour refléter la diversité linguistique du pays.
Condition des femmes	Réflexion sur les attentes sociales, les inégalités de genre et les défis auxquels font face les femmes.	- Le personnage féminin principal lutte pour s'affirmer dans une société patriarcale qui limite ses opportunités. - Des discussions sont exercées sur les rôles traditionnels attribués aux femmes et les luttes pour l'égalité des genres.

Ce tableau permet de visualiser de manière concise les principaux indices culturels présents dans le texte de René Philombé.

Le deuxième texte :

- Titre : Une si longue lettre.
- Auteur : Mariama Bâ.

Ce texte est un roman épistolaire écrit par Mariama Bâ, une écrivaine sénégalaise. Il explore divers aspects de la société sénégalaise et africaine à travers des indices culturels. Le roman aborde principalement la condition des femmes, mettant en lumière les défis auxquels elles sont confrontées dans une société patriarcale, tels que le mariage forcé, la polygamie et les attentes sociales. Il examine également les valeurs traditionnelles, la religion, l'éducation et la politique, en mettant en valeur les conflits entre les traditions et la modernité. Le contexte de l'indépendance du Sénégal est également présent, faisant écho aux espoirs, aux attentes et aux désillusions de cette époque. "Une si longue lettre" offre ainsi une exploration profonde de la société sénégalaise et africaine, avec un accent particulier sur la voix et les luttes des femmes.

- Indices culturels :

Indices culturels	Explications	Exemples
Condition des femmes	Exploration de la condition des femmes dans la société sénégalaise et africaine.	- Ramatoulaye, la protagoniste, lutte pour trouver sa place en tant que femme divorcée et élever seule ses enfants.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

		<ul style="list-style-type: none"> - Aïssatou, l'amie de Ramatoulaye, quitte un mariage polygamique pour préserver son indépendance et son identité.
Polygamie	Pratique courante dans certaines sociétés africaines.	<ul style="list-style-type: none"> - Ramatoulaye partage son mari avec une coépouse, ce qui génère des tensions, des rivalités et des conflits familiaux. - Les personnages discutent des implications émotionnelles et sociales de la polygamie sur la vie des femmes et des enfants.
Valeurs traditionnelles	Importance accordée aux valeurs familiales, au respect des aînés et à la préservation des traditions.	<ul style="list-style-type: none"> - Les personnages se réfèrent aux conseils des aînés et se tournent vers les traditions pour guider leurs décisions. - Le respect de l'honneur familial est un enjeu important, notamment lorsqu'il s'agit de relations matrimoniales.
Religion	Influence de la religion, en particulier de l'islam, sur la vie quotidienne et les choix des personnages.	<ul style="list-style-type: none"> - Les personnages observant les pratiques religieuses, comme les prières et le jeûne pendant le Ramadan. - La religion joue un rôle dans les dilemmes moraux et spirituels auxquels sont confrontés certains personnages.
Éducation	Importance de l'éducation pour l'autonomisation des femmes.	<ul style="list-style-type: none"> - Ramatoulaye et Aïssatou s'efforcent de poursuivre leurs études malgré les obstacles et les attentes sociales. - L'éducation est considérée comme un moyen de libération et

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

		d'émancipation pour les femmes du roman.
Politique et indépendance	Contexte de l'indépendance du Sénégal et réflexion sur les questions politiques.	<ul style="list-style-type: none"> - Les personnages discutent des espoirs et des désillusions liés à l'indépendance nationale. - Les femmes s'engagent dans des débats politiques et cherchent à faire entendre leur voix dans la sphère publique.

Ce tableau résume les principaux indices culturels présents dans « Une si longue lettre ».

Le troisième texte :

- Titre : Peaux noires, masques blancs.

-Auteur : Frantz Fanon.

"Peau noire, masques blancs" est un essai de Frantz Fanon publié en 1952. L'auteur explore les effets psychologiques et sociaux du racisme et de la colonisation sur les personnes noires. Il analyse la construction de l'identité noire, en mettant en évidence le complexe d'infériorité qui peut se développer en raison de la discrimination raciale et de l'internalisation des normes blanches. Fanon examine également l'impact du langage et de la communication, ainsi que la question de la sexualité dans ce contexte. L'essai souligne l'importance de la libération et de la décolonisation, en appelant à une prise de conscience de l'oppression raciale et à une lutte pour l'égalité. "Peau noire, masques blancs" est considéré comme un texte majeur de la pensée anticolonialiste et postcoloniale, offrant une analyse profonde de l'expérience des personnes noires et critiquant les dynamiques de pouvoir et de domination raciales.

- Indices culturels :

Indices culturels	Explications	Exemples
Construction de l'identité	Exploration de la manière dont les personnes noires construisent leur identité dans un contexte de racisme et de colonisation.	<ul style="list-style-type: none"> - L'internalisation des stéréotypes raciaux qui façonne la perception de soi chez les personnes noires. - Les tentatives des individus noirs de se conformer aux normes blanches pour être acceptés socialement.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

Complexes d'infériorité	Analyse des complexes d'infériorité qui peuvent se développer chez les individus noirs en raison de la discrimination raciale.	<ul style="list-style-type: none"> - La croyance en une supériorité intrinsèque de la blancheur et la recherche de validation auprès des Blancs. - La perception de soi négative basée sur des normes de beauté euro centriques.
Langage et communication	Réflexion sur l'impact du langage et de la communication dans la construction de l'identité et l'accès aux opportunités sociales	<ul style="list-style-type: none"> - Les difficultés liées à la maîtrise de la langue française et ses implications dans l'éducation et l'emploi. - Les stéréotypes linguistiques associés aux personnes noires et leurs conséquences sur la perception de compétence.
Sexualité	Analyse de la manière dont la sexualité des personnes noires est influencée par le racisme et la colonisation.	<ul style="list-style-type: none"> - Les fantasmes et les représentations sexuelles stéréotypées associées aux personnes noires. - Les tensions et les complexes liés à la sexualité résultant des normes et des attentes sociales.
Libération et décolonisation	Discussion sur la nécessité de lutter contre l'oppression raciale et de décoloniser les mentalités et les structures sociales.	<ul style="list-style-type: none"> - L'appel à une prise de conscience de l'oppression et à une résistance active pour parvenir à l'émancipation des personnes noires. - La remise en question des structures de pouvoir coloniales et la recherche de l'égalité et de la justice.

Ce tableau résume les principaux indices culturels dans 'Peau noire, masques blancs' de Frantz Fanon.

Le quatrième texte :

- Titre : Les Soleils des indépendances.

-Auteur : Ahmadou kourouma.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

"Les Soleils des indépendances" est un roman écrit par l'auteur sénégalais Ahmadou Kourouma. Publié pour la première fois en 1970, le livre est considéré comme l'un des chefs-d'œuvre de la littérature africaine francophone.

L'histoire se déroule dans un pays fictif en Afrique de l'Ouest, qui vient de gagner son indépendance après des années de colonisation. Le roman explore les conséquences de cette indépendance sur la société et les individus qui luttent pour reconstruire leur nation nouvellement libérée.

Le protagoniste principal du roman est Fama, un homme qui revient dans son pays après avoir été éduqué en France. Il est confronté à la réalité complexe et souvent chaotique de la vie postcoloniale, où la corruption, la violence politique et les rivalités ethniques sont monnaie courante. Fama se retrouve pris entre les traditions africaines et l'influence occidentale, cherchant sa place dans une société en évolution.

À travers l'histoire de Fama, Ahmadou Kourouma aborde des thèmes tels que la décolonisation, la néocolonialisme, la perte d'identité culturelle, le pouvoir politique et la lutte pour la liberté. Son style d'écriture est caractérisé par une utilisation inventive du langage, mêlant le français avec des expressions et des proverbes africains.

"Les Soleils des indépendances" est largement considéré comme une critique sociale et politique de la situation en Afrique postcoloniale, et il a contribué à établir Ahmadou Kourouma comme l'un des écrivains les plus importants de son époque. Le roman a remporté plusieurs prix littéraires et continue d'être étudié dans les écoles et les universités à travers le monde.

- Indices culturels :

Indices culturels	Explications	Exemples
Traditions et coutumes	Les danses traditionnelles sont un élément important des célébrations et des événements sociaux en Afrique de l'Ouest. Elles rassemblent les communautés et permettent d'exprimer la joie, la culture et l'identité collective.	- Les danses traditionnelles lors des célébrations. -Les rituels de mariage et de passage à l'âge adulte. -Les proverbes africains cités par les personnages.
Langues locales	Le roman intègre des mots et des expressions provenant de langues locales telles que le bambara, le peul, le wolof, etc.	- Utilisation de mots et d'expressions en langues locales. -Intégration de phrases en bambara, peul, wolof, etc.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

	<p>Cela reflète la diversité linguistique de l'Afrique de l'Ouest et enrichit le texte en lui donnant une saveur culturelle authentique.</p>	
Influence de la colonisation	<p>Le roman explore les tensions entre les traditions et les normes africaines héritées de l'histoire précoloniale et les influences culturelles imposées par la colonisation européenne. Il met en évidence les conflits entre les valeurs traditionnelles africaines et les changements introduits par l'Occident.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Conflits entre les coutumes africaines et les normes imposées par la colonisation. - Adoption de noms et de pratiques occidentales. - Impact de la langue française et des écoles françaises.
Politique et corruption	<p>Le roman explore les luttes de pouvoir, les rivalités et les intrigues politiques qui caractérisent souvent la vie politique en Afrique. Il met également en évidence la corruption qui sévit dans les institutions politiques et les conséquences néfastes de ces pratiques sur la société et le développement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Intrigues politiques et rivalités entre les groupes politiques et ethniques. - Corruption généralisée dans les institutions politiques. - Influence néocoloniale et interventions étrangères.
Place des femmes	<p>Le roman aborde la place des femmes dans la société africaine et explore les rôles qui leur sont assignés traditionnellement ainsi que leurs luttes pour l'égalité, l'autonomie et la reconnaissance de leurs droits.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Rôles traditionnels des femmes dans la société africaine. - Luttres des femmes pour l'égalité et les droits. - Représentation des femmes en tant que leaders et activistes

Adoption de noms et de pratiques occidentales.	Certains personnages du roman adoptent des noms et des pratiques occidentales après avoir été éduqués en France. Cela reflète l'influence de la colonisation et l'assimilation culturelle qui a eu lieu dans de nombreux pays africains.	- Adoption de noms et de pratiques occidentales par exemple : le prénom occidental de "Marie-Claire".
Les proverbes africains	Les proverbes africains sont des expressions courtes et imagées qui portent des enseignements, des valeurs et des leçons de vie. Ils sont souvent utilisés pour transmettre la sagesse, l'expérience et les normes sociales.	-Les proverbes africains cités par les personnages Par exemple : "Le ventre n'a pas d'oreilles." Ce proverbe met l'accent sur l'importance de la discrétion et du secret. Il suggère que certaines informations ou confidences ne devraient pas être partagées car elles pourraient causer des problèmes ou des préjudices.

Le roman "Les Soleils des indépendances" intègre différents indices culturels pour représenter la réalité africaine. Ils reflètent les traditions, les langues, les normes sociales, les luttes politiques et les enjeux de genre spécifiques à l'Afrique de l'Ouest, offrant ainsi une représentation riche et nuancée de la culture et de la société africaines dans le contexte postcolonial.

Le cinquième texte :

- Titre : La parole kouyaté.

-Auteur : Mamadou Kouyaté.

"La parole Kouyaté" est une expression qui peut faire référence à plusieurs choses en lien avec la culture mandingue d'Afrique de l'Ouest. Les Kouyaté sont une famille de griots, des artisans oraux qui sont traditionnellement responsables de la préservation et de la transmission de l'histoire, de la culture et de la tradition orale au sein de la société mandingue.

Dans ce contexte, "la parole Kouyaté" peut se référer à la tradition orale des griots Kouyaté, qui utilisent leur voix, leur récit et leur musique pour partager des histoires, des généalogies, des épopées et des enseignements transmis de génération en génération.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

La parole Kouyaté est souvent considérée comme un moyen de transmettre des connaissances, de préserver l'histoire et de renforcer l'identité culturelle au sein de la société mandingue. Les griots Kouyaté sont respectés en tant que gardiens de la tradition et sont souvent sollicités lors de cérémonies, de mariages, de funérailles et d'autres événements importants pour partager leurs récits et leurs chants.

Les récits des griots Kouyaté sont souvent accompagnés de musique jouée sur des instruments traditionnels tels que la kora, un instrument à cordes pincées, et le balafon, un instrument de percussion. Les griots utilisent des techniques narratives et des styles vocaux spécifiques pour captiver leur auditoire et transmettre leur message de manière puissante et mémorable.

- Indices culturels :

Indices culturels	Explications	Exemples
Les griots	Les Kouyaté sont une famille de griots mandingues renommés, spécialisés dans l'art de la parole et de la musique. Ils se transmettent généralement de génération en génération, et certains membres de la famille voyagent de village en village pour partager leurs récits et leurs chants avec le public. Ils sont hautement respectés en tant que gardiens de la tradition orale et de la culture mandingue.	-Famille Kouyaté, griots itinérants dans les villages.
La kora	La kora est un instrument de musique à cordes pincées emblématique de la culture mandingue. Les musiciens Kouyaté sont connus pour leur maîtrise de la kora et l'utilisent souvent pour accompagner leurs récits et chants lors de cérémonies, de festivals et d'autres événements sociaux importants. La sonorité unique de la kora ajoute une dimension	-Musiciens Kouyaté jouant de la kora lors des cérémonies.

Chapitre 2 présentations et analyse du corpus

	musicale captivante à la parole Kouyaté.	
Les épopées mandingues	Les épopées mandingues, telles que l'épopée de Soundiata, sont des récits épiques de l'histoire mandingue. Les griots Kouyaté sont réputés pour leur rôle de conteurs et de gardiens de ces épopées. Lors de certaines occasions spéciales, ils récitent les exploits des héros légendaires tels que Soundiata Keïta, transmettant ainsi l'histoire et les valeurs de la société mandingue à travers leur parole habile et expressive.	-Récitation de l'épopée de Soundiata par les griots Kouyaté.
Cérémonies et événements sociaux	Les griots Kouyaté sont souvent invités à participer aux cérémonies et aux événements sociaux importants, tels que les mariages et les funérailles. Leur présence apporte une dimension culturelle significative à ces occasions. Ils chantent des louanges, récitent des généalogies, partagent des conseils et divertissent les invités avec leurs récits captivants, contribuant ainsi à perpétuer les traditions et les rituels de la société mandingue.	-Présence des griots Kouyaté lors des mariages et des funérailles.
Transmission orale	Un aspect essentiel de la tradition Kouyaté est la transmission orale des connaissances et des histoires familiales. Les Kouyaté sont responsables de préserver et de transmettre les généalogies, les récits	-Récit des généalogies et des histoires familiales par les Kouyaté.

	historiques et les traditions familiales de génération en génération. Ils jouent un rôle crucial dans la préservation de l'identité culturelle et de l'histoire mandingue en transmettant ces connaissances par la parole, assurant ainsi la continuité de la tradition et le lien entre les générations.	
--	---	--

Ces exemples illustrent comment les griots Kouyaté, à travers leur parole, leur musique et leurs récits, jouent un rôle clé dans la préservation et la transmission de la culture mandingue. Ils sont présents lors de divers événements sociaux pour partager leur savoir et leur sagesse, tout en utilisant des instruments traditionnels tels que la kora pour accompagner leurs performances. La transmission orale des épopées mandingues et des histoires familiales est également un élément central de la tradition Kouyaté.

1. 4. Synthèse d'analyse des textes

Après avoir analysé les textes, Nous avons constaté que les thématiques abordées étaient peu riches en éléments interculturels.

Les supports utilisés se concentraient principalement sur l'aspect linguistique, mettant l'accent sur la structure des textes.

Les éléments interculturels étaient principalement présents, abordant des valeurs universelles telles que le racisme, la liberté, la colonisation, les enjeux de l'identité, l'éducation. Cependant, de manière générale, la plupart des supports textuels ne semblaient pas pertinents pour favoriser l'apprentissage de l'ouverture sur le monde.

2. Description du questionnaire

Ce questionnaire est composé de douze questions portant sur différents aspects de la compétence interculturelle, de la culture subsaharienne et de la représentation culturelle dans la littérature. Les questions interrogent sur des concepts clés tels que la définition de la compétence interculturelle, la transmission de la culture, l'importance de comprendre différentes cultures, la représentation culturelle dans la littérature, ainsi que des aspects spécifiques de la culture subsaharienne.

Le questionnaire que nous avons élaboré, comprenant des questions fermées, ouvertes et à choix multiple. Cet outil de recherche est complexe car il nécessite

plusieurs étapes et applications rigoureuses afin d'obtenir des informations précises et pertinentes.

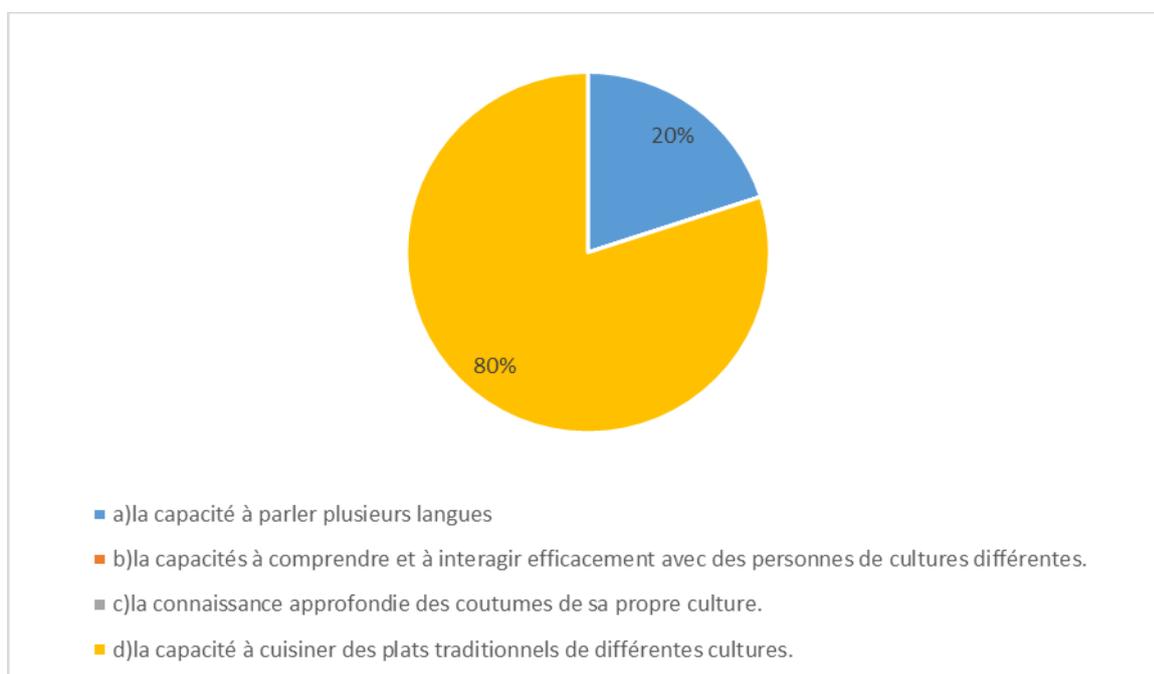
Nous avons rencontré des difficultés lors de la distribution des questionnaires. En raison de la période des examens, nous avons dû annuler la distribution physique et le contact direct avec les étudiantes.

2.1. Analyse des résultats

Question 1 :

1. Qu'est-ce que la compétence interculturelle ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 1.

Commentaire

La majorité des répondants aient choisi la capacité à comprendre et interagir efficacement avec des personnes de cultures différentes comme étant l'aspect le plus important de la compétence interculturelle, tandis qu'une minorité a choisi la capacité à parler plusieurs langues.

Ces résultats peuvent refléter l'importance accordée à la communication et à la compréhension interculturelle dans un contexte mondialisé où les interactions entre personnes de cultures différentes sont de plus en plus fréquentes. La capacité à comprendre les différences culturelles, à s'adapter et à communiquer de manière efficace peut favoriser des relations harmonieuses et productives.

Il convient de noter que la capacité à parler plusieurs langues est également un élément important de la compétence interculturelle, car cela facilite la communication

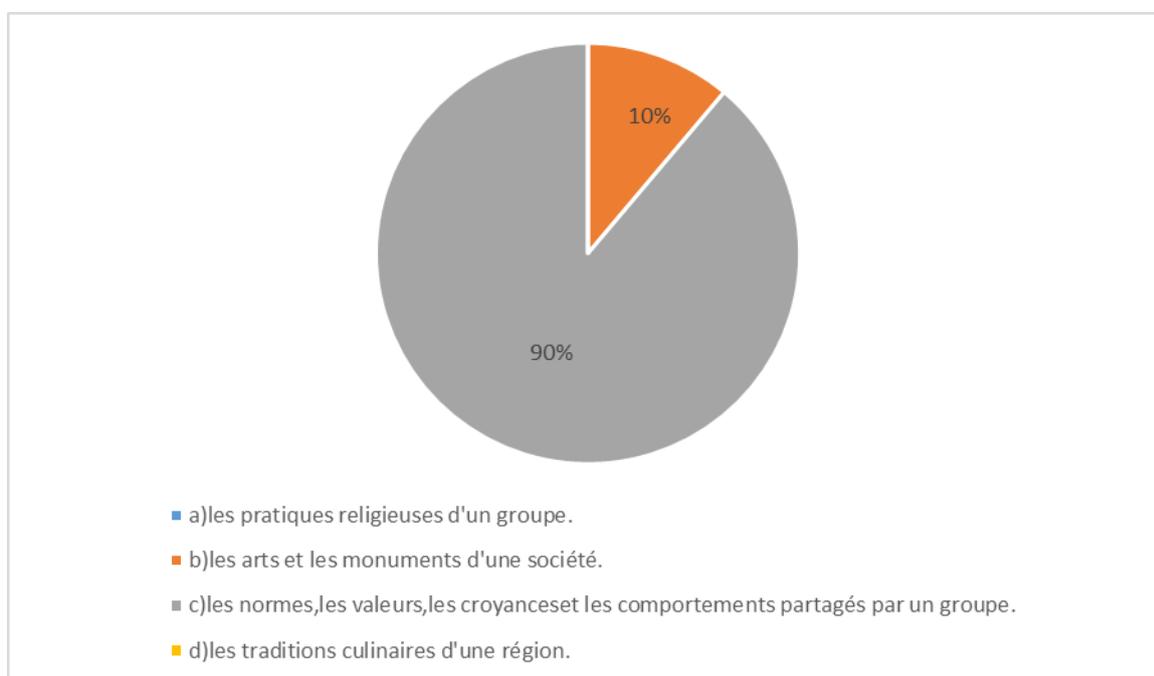
directe avec des personnes de différentes cultures et permet une meilleure compréhension mutuelle. Cependant, il est possible que les répondants aient considéré la compréhension et l'interaction interculturelles comme étant plus fondamentales, car elles peuvent être réalisées même sans une maîtrise parfaite des langues spécifiques.

Il est intéressant de prendre en compte ces différents aspects et de reconnaître que la compétence interculturelle englobe à la fois la communication interculturelle et la maîtrise des langues étrangères.

Question 2 :

2. Quelle est la meilleure définition de la culture ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 2.

Commentaire

La première vision, citée par 90% des répondants, met l'accent sur les normes, les valeurs, les croyances et les comportements partagés par un groupe. Cette perspective souligne l'importance des aspects sociaux et comportementaux de la culture, ainsi que des systèmes de croyances et de valeurs qui influencent les attitudes et les actions d'un groupe de personnes.

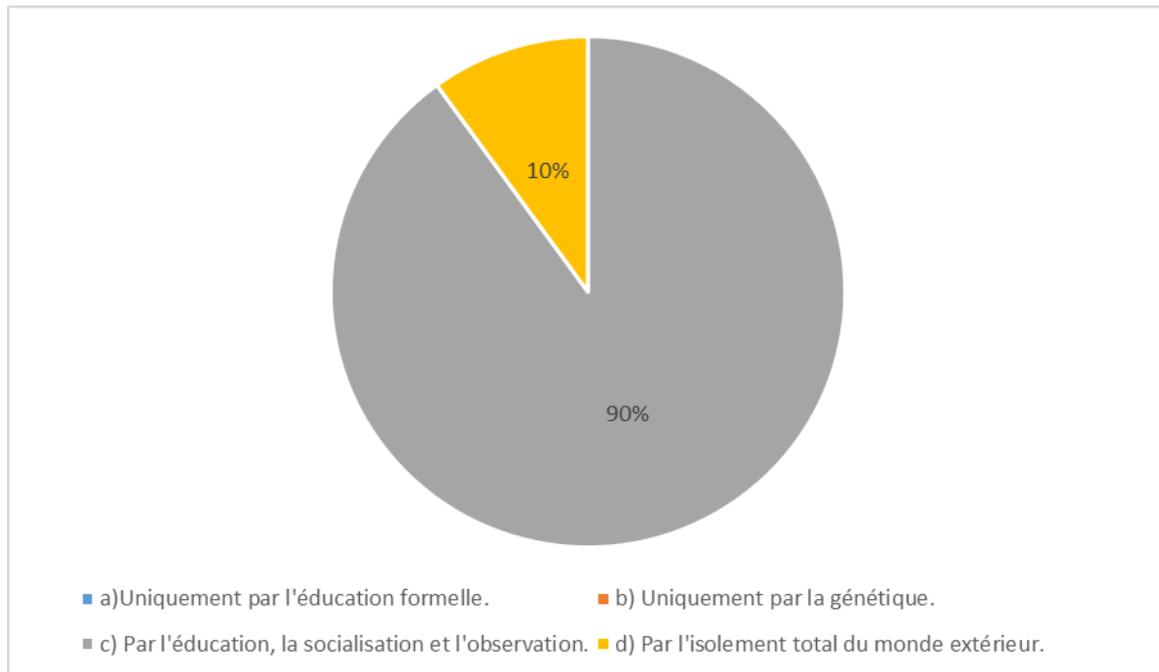
La deuxième vision, citée par 10% des répondants, met l'accent sur les arts et les monuments d'une société. Cette perspective considère la culture à travers des expressions artistiques, telles que la musique, la littérature, les arts visuels, ainsi que les monuments architecturaux et historiques qui reflètent l'identité et l'héritage culturel d'une société.

Ces deux points de vue ne sont pas mutuellement exclusifs et peuvent être complémentaires. La culture est en effet un concept complexe qui englobe à la fois les aspects sociaux et comportementaux, ainsi que les expressions artistiques et les monuments qui témoignent de l'histoire et de l'identité culturelle d'une société.

Question 3 :

3. Comment la culture est-elle transmise généralement ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 3.

Commentaire

La transmission de la culture est un processus essentiel pour assurer la continuité et la préservation des valeurs, des connaissances et des pratiques d'une société. Elle se fait à travers divers canaux et mécanismes qui permettent aux individus de s'approprier et de participer à leur culture.

L'éducation joue un rôle essentiel dans la transmission de la culture. Elle se produit à travers les systèmes éducatifs formels, tels que les écoles et les universités, où les connaissances culturelles sont enseignées de manière structurée. Cependant, l'éducation informelle, qui se produit dans la famille et la communauté, est également importante. Les parents transmettent souvent leurs valeurs, leurs traditions et leur langue à leurs enfants, qui assimilent ainsi leur culture d'origine.

La socialisation est un autre aspect important de la transmission culturelle. Les individus apprennent les normes, les valeurs, les comportements et les attentes culturelles en interagissant avec les autres membres de leur société. La socialisation se produit à travers diverses institutions sociales, telles que la famille, les groupes de pairs,

les médias, les institutions religieuses et les organisations communautaires. Ces interactions sociales aident les individus à internaliser les normes culturelles et à se conformer aux attentes de leur société.

L'observation est également une méthode importante de transmission culturelle. Les individus apprennent en observant les comportements, les traditions et les pratiques culturelles qui les entourent. Cette forme d'apprentissage se produit souvent de manière informelle, par l'observation directe ou par le biais des médias et des technologies de communication. Par exemple, les enfants peuvent apprendre des aspects de leur culture en observant les comportements de leurs parents ou en regardant des émissions de télévision qui mettent en valeur certaines valeurs culturelles.

Question 4 :

4. Pourquoi est-il important de comprendre différentes cultures ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 4.

Commentaire

Tout d'abord, comprendre différentes cultures permet d'enrichir sa propre pensée. Chaque culture a ses propres valeurs, traditions, croyances et modes de vie. En apprenant sur d'autres cultures, on élargit nos horizons et on développe une vision plus nuancée du monde. Cela nous permet de remettre en question nos propres préjugés et stéréotypes, et d'adopter une approche plus ouverte et tolérante envers les différences culturelles. En comprenant différentes cultures, nous avons la possibilité d'apprendre de nouvelles idées, de gagner en créativité et d'élargir notre compréhension de l'humanité dans toute sa diversité.

Ensuite, la compréhension des différentes cultures favorise la compréhension partagée entre les individus et les communautés. Les malentendus, les conflits et les préjugés sont souvent le résultat d'une méconnaissance ou d'une incompréhension des autres cultures. En développant une connaissance approfondie des coutumes, des traditions et des valeurs d'autres cultures, on peut favoriser la communication et le respect mutuel. Cela aide à construire des ponts entre les personnes, à promouvoir la coopération interculturelle et à prévenir les discriminations et les conflits basés sur l'ignorance.

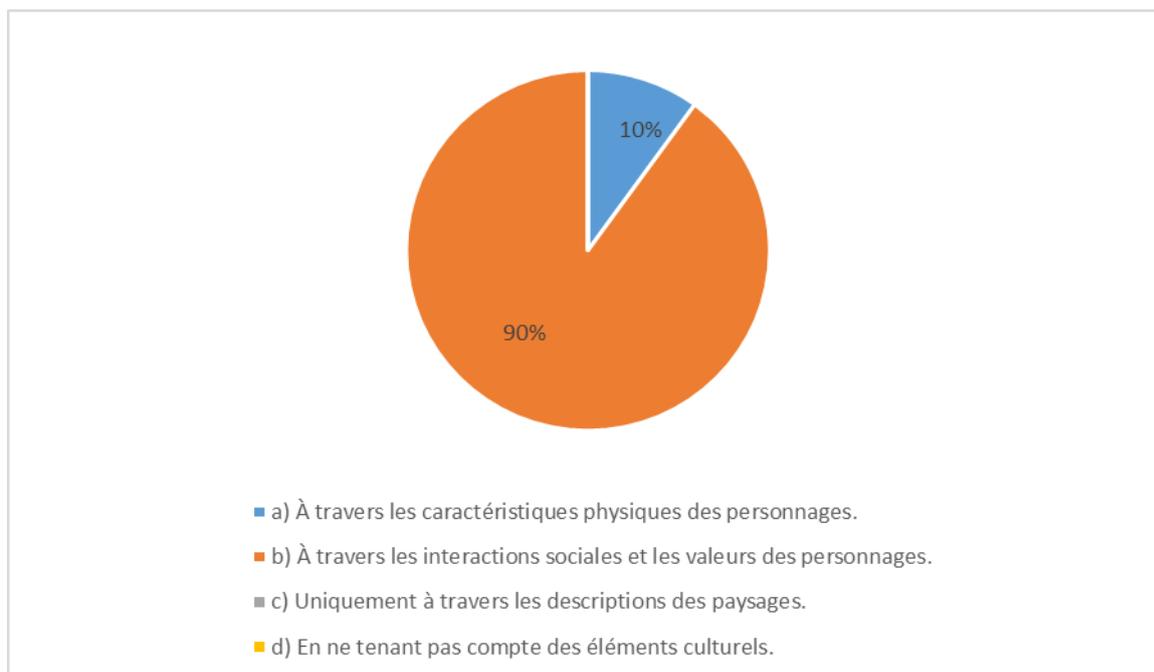
En outre, comprendre différentes cultures est essentiel dans un monde de plus en plus interconnecté. Les avancées technologiques et les échanges internationaux ont rapproché les sociétés et les cultures à une échelle mondiale. Il est donc devenu crucial de développer des compétences interculturelles pour réussir dans un environnement diversifié. Comprendre les valeurs, les normes et les pratiques d'autres cultures permet de faciliter les interactions internationales, les négociations commerciales, la diplomatie et la coopération transnationale.

Enfin, la compréhension des différentes cultures contribue à la préservation du patrimoine culturel. Chaque culture détient un patrimoine unique, composé de traditions, d'arts, de langues et de savoirs ancestraux. En comprenant et en appréciant ces aspects culturels, on participe à leur préservation et à leur transmission aux générations futures. Cela contribue à préserver la diversité culturelle de notre monde et à éviter l'uniformité culturelle.

Question 5 :

5. Dans un texte littéraire, comment la culture peut-elle être représentée ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 5.

Commentaire

Selon 90% des étudiants, cela se fait à travers les interactions sociales et les valeurs des personnages. Cela signifie que les actions, les comportements et les choix des personnages peuvent refléter leur culture d'origine, leurs traditions, leurs croyances et leur manière de se comporter dans leur environnement social. Ces éléments permettent aux lecteurs de saisir les aspects culturels présents dans le récit.

D'un autre côté, 10% des étudiants ont souligné que la culture peut également être représentée à travers les caractéristiques physiques des personnages. Cela fait référence à des signes visibles tels que l'apparence physique, les vêtements, les accessoires ou les traits distinctifs qui peuvent être associés à une culture spécifique. Ces signes visuels peuvent donner des indications sur l'identité culturelle des personnages et contribuer à la représentation de leur culture dans le récit.

Question 6 :

6. Que savez-vous de la culture subsaharienne ?

10 réponses

Commentaire

Les réponses des étudiants soulignent plusieurs aspects importants de la culture subsaharienne. Ils mettent en avant la diversité linguistique parce qu'elle est effectivement très riche. La région subsaharienne de l'Afrique compte un grand nombre de langues différentes, appartenant à différentes familles linguistiques.

Cette diversité linguistique est un reflet de la richesse culturelle et de la pluralité des peuples qui habitent la région subsaharienne. Elle témoigne de l'héritage historique, des migrations, des échanges et des interactions entre les différentes communautés au fil des siècles.

La diversité ethnique, artistique, ainsi que ses traditions musicales, danses, arts visuels et expressions culinaires. Certains mentionnent également des éléments spécifiques tels que la place de la femme, la superstition, les totems, les fêtes, les sacrifices, les Griots (conteurs traditionnels) et la figure emblématique de René Maran dans le mouvement de la négritude.

Ces réponses répondent à la culture subsaharienne comme étant riche, fascinante et pleine de diversité culturelle. Elles mettent en évidence l'importance de la musique, de la danse, de l'art, de la cuisine, des traditions orales et des célébrations culturelles dans cette région.

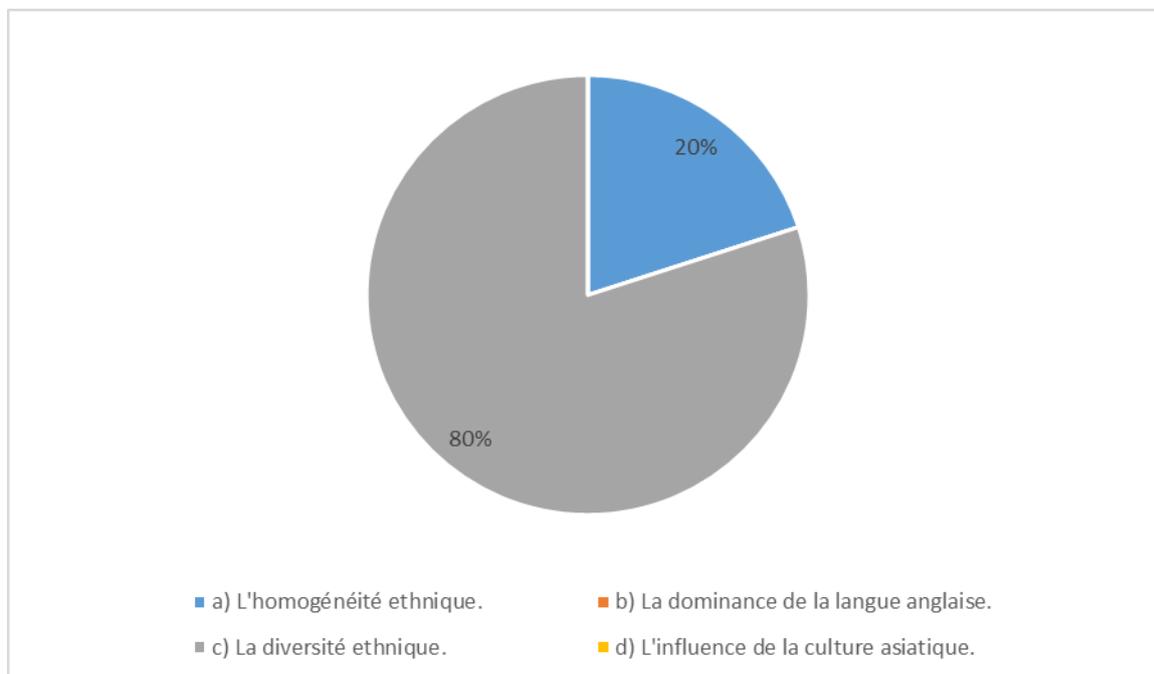
Il est essentiel de noter que ces réponses donnent un aperçu général de la culture subsaharienne et ne couvrent pas tous ses aspects. La culture subsaharienne est en effet

extrêmement diversifiée et chaque pays, groupe ethnique et région à ses propres spécificités culturelles.

Question 7 :

7. Quelle est l'une des caractéristiques de la culture subsaharienne ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 7.

Commentaire

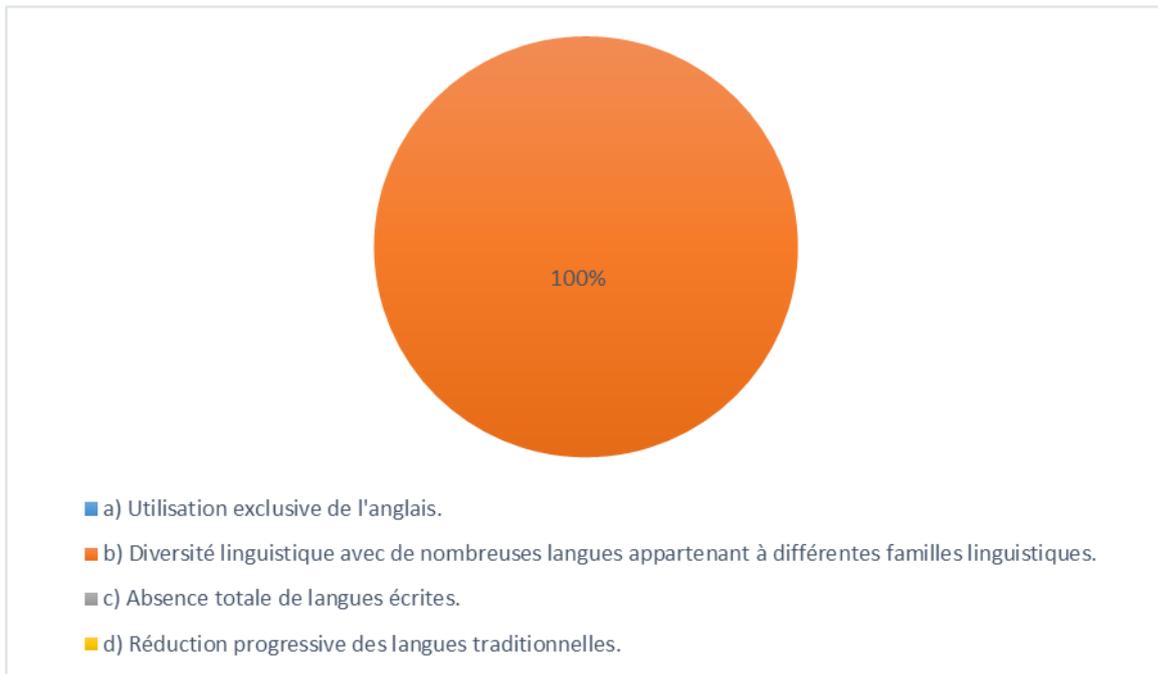
Il est intéressant de constater que les réponses des étudiants montrent une certaine divergence quant à la caractéristique principale de la culture subsaharienne. Les 80 % qui ont identifié la diversité ethnique comme une caractéristique clé soulignant la richesse culturelle de la région, avec ses nombreux groupes ethniques distincts, langues, traditions et coutumes. Cela met en avant la variété et la diversité des expériences culturelles dans la région subsaharienne.

D'autre part, les 20% qui ont mentionné l'homogénéité ethnique peuvent faire référence à certaines régions ou groupes ethniques spécifiques où l'appartenance ethnique est plus uniforme. Cependant, il est important de noter que ces zones d'homogénéité ethnique ne sont pas représentatives de l'ensemble de la culture subsaharienne.

Question 8 :

8. Quelle est une caractéristique des langues dans la culture subsaharienne ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 8.

Commentaire

Il est fascinant de constater que les étudiants fréquentés ont tous identifié la diversité linguistique comme une caractéristique essentielle des langues dans la culture subsaharienne. Cette réponse met en évidence l'incroyable variété de langues parlées dans la région, appartenant à différentes familles linguistiques.

La diversité linguistique est en effet une caractéristique distinctive de la culture subsaharienne. On estime qu'il existe plus de 2 000 langues différentes dans la région, appartenant à des familles linguistiques telles que les langues nigéro-congolaises, les langues afro-asiatiques, les langues nilo-sahariennes et bien d'autres. Chaque langue porte avec elle une riche histoire, une identité culturelle et des nuances uniques.

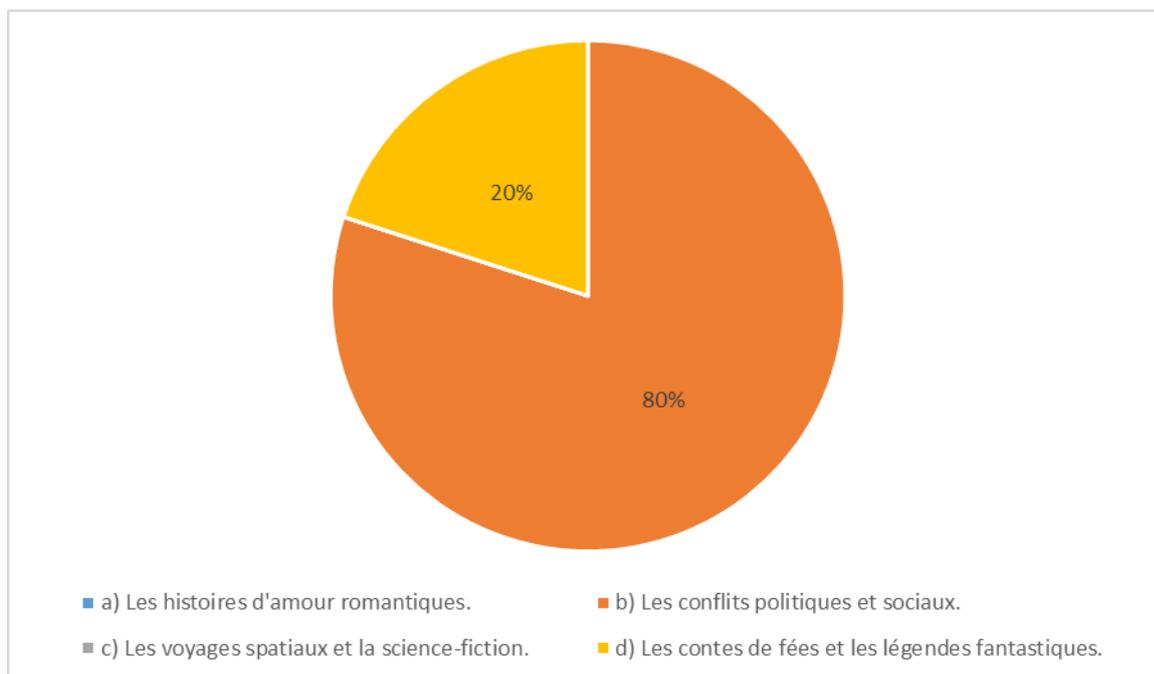
Cette diversité linguistique témoigne de la complexité et de la richesse des cultures subsahariennes. Chaque langue véhicule des traditions, des coutumes et des connaissances spécifiques à un groupe ethnique donné, contribuant ainsi à la diversité culturelle de la région.

Il est important de valoriser et de préserver cette diversité linguistique, car les langues jouent un rôle fondamental dans la transmission des savoirs, des traditions et de l'identité culturelle. En reconnaissant la diversité linguistique de la culture subsaharienne, nous pouvons mieux apprécier la complexité et la beauté de cette richesse culturelle unique.

Question 9 :

9. Quels sont les thèmes fréquemment abordés par les écrivains subsahariens ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 9.

Commentaire

Il est intéressant de constater que la grande majorité des étudiants, soit 80%, ont identifié les conflits politiques et sociaux comme l'un des thèmes fréquemment abordés par les écrivains subsahariens. Cette réponse met en avant l'importance de la littérature comme moyen de réflexion et de critique sociale dans la région subsaharienne. Les écrivains subsahariens ont souvent utilisé leurs œuvres pour explorer et dénoncer les problèmes politiques, les inégalités sociales, les tensions ethniques, la corruption et d'autres questions liées à la société et à la gouvernance.

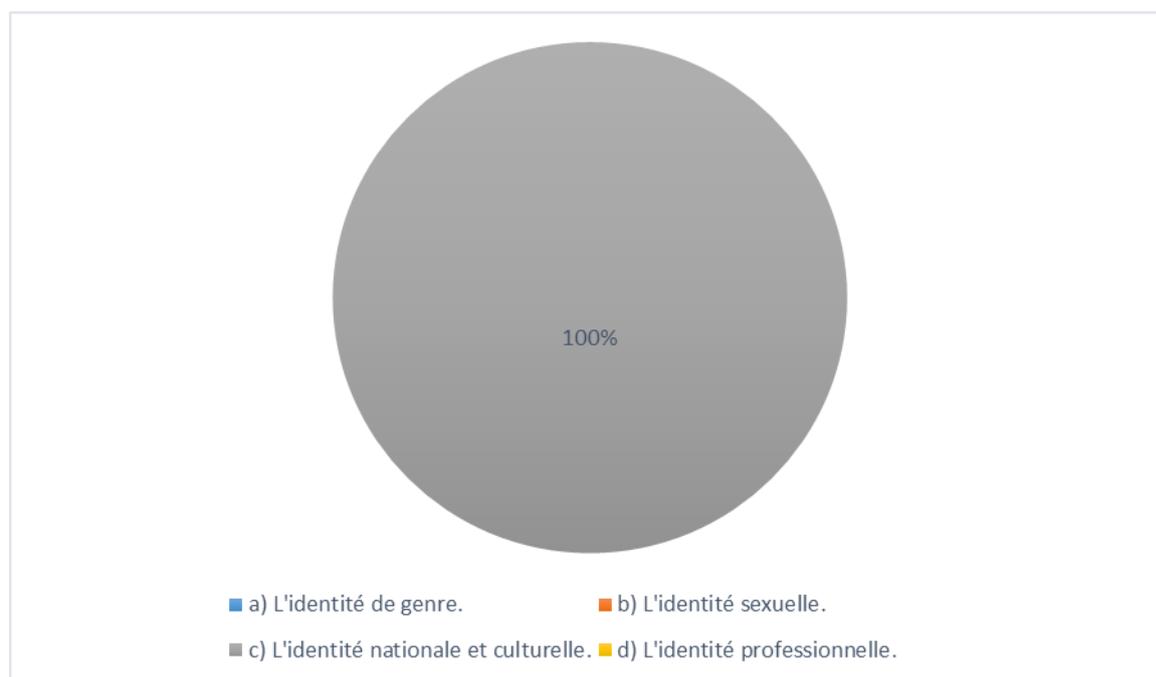
D'autre part, les 20% des étudiants qui ont mentionné les contes de fées et les légendes fantastiques soulignent l'importance des récits traditionnels et mythologiques dans la culture subsaharienne. Les contes de fées et les légendes fantastiques sont souvent transmis de génération en génération, véhiculant des valeurs, des enseignements et des représentations symboliques. Ces récits mettent en scène des héros, des créatures mythiques et des aventures fantastiques qui captivent l'imagination et permettent de transmettre des messages et des leçons.

Ces résultats montrent la diversité des thèmes abordés par les écrivains subsahariens. La littérature subsaharienne est multidimensionnelle, reflétant à la fois les réalités sociales et politiques, ainsi que les richesses de la tradition orale et des récits fantastiques. Ces différentes perspectives et thèmes contribuent à la culture et intellectuelle de la région subsaharienne, offrant une compréhension plus approfondie.

Question 10 :

10. Quel aspect de l'identité est souvent exploré par les écrivains subsahariens ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 10.

Commentaire

Il est intéressant de constater que les étudiants fréquentés ont tous identifié l'identité nationale et culturelle comme un aspect souvent exploré par les écrivains subsahariens. Cette réponse met en évidence l'importance de la littérature comme moyen d'exploration et de réflexion sur l'identité collective dans la région subsaharienne.

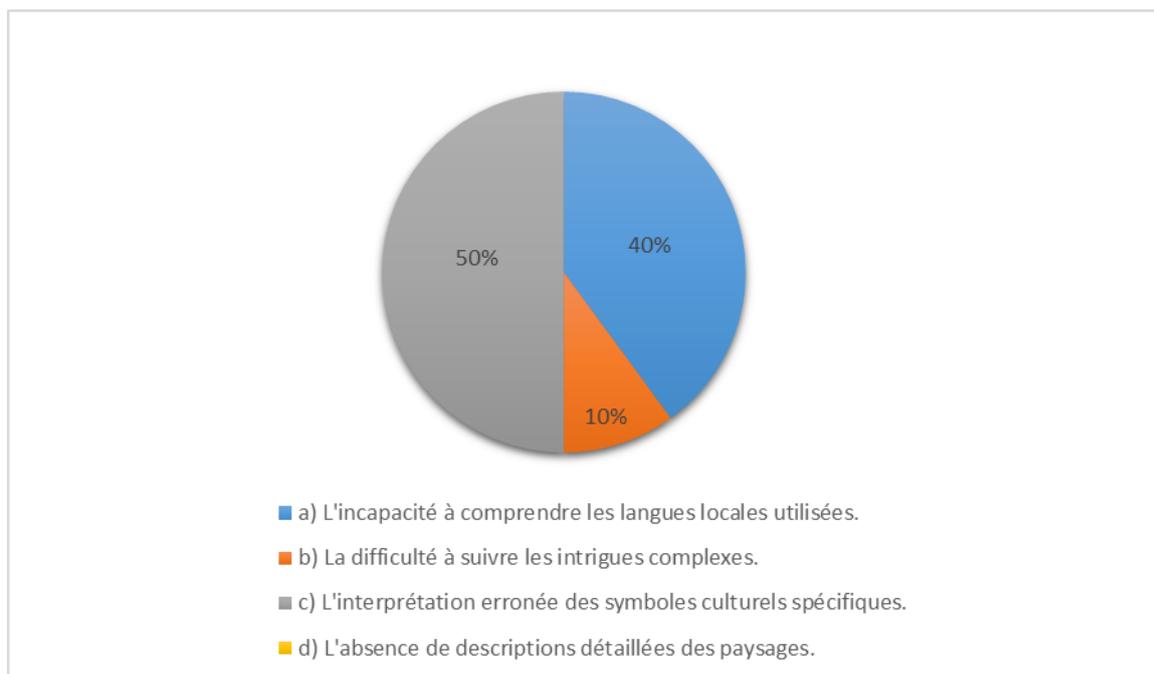
Les écrivains subsahariens ont souvent utilisé leurs œuvres pour interroger et exprimer les complexités de l'identité nationale et culturelle dans un contexte post-colonial. Ils abordent des questions telles que la construction de l'identité après des siècles de domination coloniale, la relation entre l'identité africaine et les héritages culturels locaux, ainsi que les défis de la mondialisation et de la modernité sur les identités locales.

En explorant l'identité nationale et culturelle à travers la littérature, les écrivains subsahariens contribuent à la construction d'une conscience collective, à la préservation des traditions culturelles et à la valorisation de la diversité dans la région.

Question 11 :

11. Quel malentendu peut parfois se produire lors de la lecture de la littérature subsaharienne ?

10 réponses



Les réponses des étudiants sur la question 11.

Commentaire

Il est intéressant de noter les différentes réponses des étudiants mettent en évidence certains des défis auxquels les lecteurs peuvent être confrontés lorsqu'ils abordent cette littérature riche et complexe.

Les 50% des étudiants qui ont identifié l'interprétation erronée des symboles culturels spécifiques soulignent l'importance de la connaissance et de la compréhension des contextes culturels dans lesquels la littérature subsaharienne est ancrée. Les écrivains utilisent souvent des symboles culturels, des références historiques ou des éléments spécifiques de la vie quotidienne qui peuvent être mal interprétés ou mal compris par les lecteurs qui ne sont pas familiers avec ces références culturelles. Cela souligne l'importance de la sensibilisation culturelle et de la recherche pour une compréhension approfondie de ces symboles.

Les 40% des étudiants qui ont mentionné l'incapacité à comprendre les langues locales utilisées soulignent un autre défi majeur pour les lecteurs qui ne maîtrisent pas les langues dans lesquelles la littérature subsaharienne est écrite. De nombreux écrivains subsahariens utilisent les langues locales pour capturer l'essence, la richesse et la spécificité de leur culture. Cela peut créer une barrière linguistique pour les lecteurs qui ne sont pas familiers avec ces langues, ce qui peut entraîner une perte de nuances et de subtilités dans la traduction.

Enfin, les 10% des étudiants qui ont mentionné la difficulté à suivre les intrigues complexes soulignent que la littérature subsaharienne peut parfois présenter des intrigues complexes, des structures narratives non linéaires ou des styles d'écriture

particuliers. Cela peut nécessiter une lecture attentive et une certaine patience pour pleinement apprécier et comprendre l'œuvre.

Question 12 :

12. Quels sont les ressemblances et les différences entre la culture des étudiants de master 1 et la culture cible présente dans les supports littéraires subsahariennes ?

10 réponses

Commentaire

Les réponses des étudiants mettent en évidence à la fois les ressemblances et les différences entre la culture des étudiants de Master 1 et la culture cible présente dans les supports littéraires subsahariens.

Les ressemblances identifiées incluent l'intérêt commun pour l'apprentissage et la recherche. Les étudiants de Master 1 et la culture subsaharienne valorisent tous deux la connaissance, l'exploration intellectuelle et l'ouverture à la diversité culturelle. De plus, l'utilisation de la langue française et l'étude de l'histoire coloniale et des mouvements d'indépendance peuvent également constituer des points de convergence.

Cependant, les différences culturelles sont également soulignées dans les réponses des étudiants. Les étudiants de Master 1 se concentrent sur l'enseignement supérieur et la spécialisation dans leurs domaines d'études, tandis que la culture subsaharienne présente dans les supports littéraires se concentre sur les traditions orales, les récits transmis de génération en génération et les réalités spécifiques de la région. Les différences peuvent également se manifester dans le style vestimentaire, le mode de vie, les pratiques religieuses, la gastronomie et d'autres aspects culturels propres à chaque groupe.

Il est important de noter que les réponses des étudiants retiennent leurs propres perspectives individuelles et peuvent varier d'un individu à l'autre. Les ressemblances et les différences entre la culture des étudiants de Master 1 et la culture cible présentent dans les supports littéraires subsahariens dépendant des contextes culturels, des expériences individuelles et des connaissances préalables de chaque personne.

2.2. Synthèse du questionnaire

Après avoir examiné les réponses du questionnaire, l'aspect interculturel dans les textes subsahariens est un élément essentiel de la littérature de la région. Les écrivains subsahariens explorent souvent les rencontres et les interactions entre différentes cultures, mettant en évidence les défis et les opportunités que cela peut représenter.

En ce qui concerne la culture subsaharienne, les étudiants ont identifié la diversité ethnique comme l'une de ses caractéristiques principales. Ils ont également souligné la diversité linguistique avec de nombreuses langues appartenant à différentes familles

linguistiques ce qui pose des difficultés de compréhension des textes littéraires en raison de leur style d'écriture, de la complexité des idées exprimées ou du vocabulaire utilisé.

Les thèmes abordés par les écrivains subsahariens sont souvent liés aux conflits politiques et sociaux, reflétant ainsi les réalités et les préoccupations de la région.

L'importance de la compétence interculturelle dans notre monde de plus en plus diversifié. Il a également souligné l'importance de la compréhension et de l'appréciation des différentes cultures, notamment la culture subsaharienne, présente dans la littérature.

En conclusion de cette partie pratique de notre recherche, nous avons effectué une analyse des textes subsahariens, ainsi qu'un questionnaire adressé aux étudiants de français cas 1er année master littérature à l'université Abderrahmane Mira Bejaia.

Cette étape de recherche nous a permis de répondre à nos questions et de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de recherche. Après avoir collecté et analysé les données, nous avons constaté que la maîtrise linguistique constituer un obstacle à la compréhension des textes littéraires subsahariens.

Conclusion générale

Dans notre recherche scientifique, intitulée « Compétences interculturelles et culture de l'autre dans l'enseignement / apprentissage du texte littéraire ». Cas d'étude : les étudiants de 1ère année master littérature à université Abderrahmane Mira de Béjaia. Nous avons évoqué la notion de l'interculturel et de la littérature.

L'objectif de cette recherche est clair. Nous voulons cerner l'apport de la compétence interculturelle véhiculée dans les textes littéraires et améliorer la compréhension des étudiants. Que ces derniers découvrent une nouvelle culture, l'autre et apprennent l'altérité en classe de FLE.

Ce mémoire se compose de trois chapitres : deux chapitres théoriques et un chapitre consacré à la partie pratique. Le premier chapitre présente les définitions des notions clés. Le deuxième chapitre, intitulé « La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master », souligne la relation entre la compétence interculturelle et les textes littéraires.

Le troisième et dernier chapitre, présente les résultats obtenus d'une enquête approfondie. Une analyse de certains supports textuels de première année master et un questionnaire destiné aux étudiants.

Après l'analyse des textes et l'interprétation des résultats obtenus, nous sommes arrivées à répondre à notre problématique : « dans quelle mesure les textes littéraires sont-ils capables de transmettre une compétence interculturelle ? ».

Pour conclure, nous confirmons que le texte littéraire, en tant que support, joue un rôle primordial dans le développement à la fois de la compétence interculturelle et de la compétence linguistique aussi d'après ce que nous avons découvrir.

Pour cela, nous proposons une série de solutions :

- Intégration du module d'interculturel comme étant un module fondamental dans le canevas universitaire durant tout le cursus de Licence et non pas, uniquement, en Master. Cela va permettre une meilleure formation pour les étudiants.
- Encourager les étudiants à faire des liens entre les textes littéraires et leur propre expérience ou environnement social et culturel, afin de mieux comprendre les enjeux interculturels.
- Sensibiliser les étudiants sur l'importance d'accepter l'autre et vivre l'Altérité.
- Pour développer la qualité de l'apprentissage du FLE, les étudiants doivent participer à des activités interactives et communicatives qui les impliquent activement dans l'utilisation de la langue en contexte.

L'approche interculturelle permise par l'exploitation des textes littéraires permet de : Briser les frontières entre les cultures, Aller vers l'autre et le comprendre et Adopter temporairement le point de vue de l'autre.

Références Bibliographiques

Références Bibliographiques

1. ABDALLAH-PRETCEILLE, M et PORCHER, L. (1996), Education et communication interculturel, Paris : presse universitaires de France.
2. Bertrand. D., Ploquin. F, ‘littérature et l’enseignement (la perspective du lecteur), in : le français dans le monde, n° spécial, Paris, 1988, P.5.
3. Cadre Européen Commun de Référence de Langue (CECRL) 2001 d’orientation sur l’éducation nationale Guide d’utilisation le manuel français de la quatrième année de l’enseignement moyen. Edition Aurès. 2019.
4. Claude Clanet, L’interculturel et la formation des maîtres : institution et subjectivation (1990).
5. C. Clanet (1993). L’interculturel, introduction aux approches interculturelles en éducation et sciences humaines. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2ème édition, université de Toulouse2-Le Mirail, p. 22.
6. CUQ, J-P (2003), Dictionnaire de didactique du français, Paris, CLE international.
7. Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles. Conférence mondiale sur les politiques culturelles, Mexico City, 26 juillet - 6 août 1982.
8. Edward T. Hall., 1984. La danse de la vie - Temps culturel, temps vécu. [1983] Paris : Seuil.
9. Ferdinand de Saussure, cours de linguistique générale, éd. Bally et Sechehaye, 1971.
10. FOUGEROUSE, M-CH, (2016). « Une approche de l’interculturel dans l’enseignement apprentissage du français langue étrangère ». Synergie France n° 10.
11. KOTTELAT, P, (2012). « Interculturel et CLIL : entre théorie et pratique. Propositions de pistes pédagogiques » Synergies Italie n° 8. Page 69-77.
12. LUC Collés (1994), Littérature comparée et reconnaissance interculturelle, In : Revue française de pédagogie.
13. MEKHNACHE, M, (2010). « Le texte littéraire dans le projet didactique : Lire pour mieux écrire » Synergies Algérie n° 9. Pages 121-132.
14. PORCHER, L. (1995), Le français langue étrangère, Paris : Hachette.
15. PORCHER, L. 1988. In Études de linguistique appliquée n° 69.
16. Saker, S., & Manaa, G. (2023). Enseigner la compréhension de l’écrit : rendre l’apprenant un lecteur actif en classe de FLE.
17. SEOUD, A. (1997), Pour une didactique de la littérature, Paris : Didier.
18. UNESCO (2006) : Réunion d’experts sur l’éducation interculturelle, UNESCO, Paris, 20-22 mars 2006.
19. WINDMULLER, F. (2011), Français langue étrangère : l’approche culturelle et interculturelle.

Tables des matières

Tables des matières

Remerciements-----	1
Dédicaces-----	2
Sommaire-----	3
Introduction générale-----	4
Chapitre1 : Définitions des concepts de base -----	7
Introduction-----	8
La compétence interculturelle-----	8
La notion de culture-----	8
L'iceberg de la culture-----	8
Rapport entre langue/culture-----	9
La compétence culturelle-----	10
Les éléments constitutifs de la compétence culturelle-----	10
La notion d'interculturel-----	12
L'émergence de l'interculturel-----	13
La compétence interculturelle-----	14
Le texte littéraire-----	15
Le texte-----	15
Le texte littéraire-----	15
Caractéristiques du texte littéraire-----	15
Conclusion du chapitre-----	17
La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de première année master.	
Introduction-----	19
La compétence interculturelle en classe du FLE-----	19
Les composantes de la compétence interculturelle-----	20
Les obstacles de l'interculturel-----	20
Le choc culturel-----	21

Les préjugés et les stéréotypes-----	21
L'ethnocentrisme-----	21
Le sociocentrisme-----	21
L'interculturel dans les textes subsahariens-----	21
Le texte littéraire en classe de FLE-----	21
La dimension interculturelle du texte littéraire-----	22
Conclusion du chapitre-----	23

Chapitre 2 : présentation et analyse du corpus

Introduction -----	25
Analyse des textes-----	25
Essai d'analyse des textes subsahariens-----	25
Analyse des textes sélectionnés-----	28
Synthèse d'analyse des textes -----	38
Description du questionnaire-----	39
Analyse des résultats-----	39
Synthèse du questionnaire-----	51
Conclusion du chapitre -----	52
Conclusion générale -----	53
Références Bibliographiques -----	55
Annexes -----	60

Annexes

Annexes

Annexe1 :

Un questionnaire est composé de douze questions, destiné aux étudiants de français cas 1er année master littérature à l'université Abderrahmane Mira Bejaia.

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de français cas 1er année master littérature à l'université Abderrahmane Mira Bejaia, dans le cadre d'un travail de recherche sous le thème « Compétences interculturelles et culture de l'autre dans l'enseignement – Apprentissage du texte littéraire. Cas 1er année master littérature à université Abderrahmane Mira de Béjaia ». Pour l'obtention de diplôme de Master 2 en langue française (Option : Littérature et approches interdisciplinaires).

Sexe :

-Femme

-Homme

Age :

-Entre (20ans et 30ans)

-Entre (30ans et 40ans)

-Plus de 40ans

Langue maternelle :

-Français

-Kabyle

-Arabe

Lieu d'habitation :

-Ville

-Village

1. Qu'est-ce que la compétence interculturelle ?

a) La capacité à parler plusieurs langues.

b) La capacité à comprendre et à interagir efficacement avec des personnes de cultures différentes.

c) La connaissance approfondie des coutumes de sa propre culture.

d) La capacité à cuisiner des plats traditionnels de différentes cultures.

La réponse :

2. Quelle est la meilleure définition de la culture ?

- a) Les pratiques religieuses d'un groupe.
- b) Les arts et les monuments d'une société.
- c) Les normes, les valeurs, les croyances et les comportements partagés par un groupe.
- d) Les traditions culinaires d'une région.

La réponse :

3. Comment la culture est-elle transmise généralement ?

- a) Uniquement par l'éducation formelle.
- b) Uniquement par la génétique.
- c) Par l'éducation, la socialisation et l'observation.
- d) Par l'isolement total du monde extérieur.

La réponse :

4. Pourquoi est-il important de comprendre différentes cultures ?

- a) Pour pouvoir critiquer les autres cultures.
- b) Pour enrichir sa propre perspective et favoriser la compréhension mutuelle.
- c) Pour éliminer complètement les différences culturelles.
- d) Pour imposer sa propre culture aux autres.

La réponse :

5. Dans un texte littéraire, comment la culture peut-elle être représentée ?

- a) À travers les caractéristiques physiques des personnages.
- b) À travers les interactions sociales et les valeurs des personnages.
- c) Uniquement à travers les descriptions des paysages.
- d) En ne tenant pas compte des éléments culturels.

La réponse :

6. Que savez-vous de la culture subsaharienne ?

7. Quelle est l'une des caractéristiques de la culture subsaharienne ?

- a) L'homogénéité ethnique.
- b) La dominance de la langue anglaise.
- c) La diversité ethnique.

d) L'influence de la culture asiatique.

La réponse :

8. Quelle est une caractéristique des langues dans la culture subsaharienne ?

a) Utilisation exclusive de l'anglais.

b) Diversité linguistique avec de nombreuses langues appartenant à différentes familles linguistiques.

c) Absence totale de langues écrites.

d) Réduction progressive des langues traditionnelles.

La réponse :

9. Quels sont les thèmes fréquemment abordés par les écrivains subsahariens ?

a) Les histoires d'amour romantiques.

b) Les conflits politiques et sociaux.

c) Les voyages spatiaux et la science-fiction.

d) Les contes de fées et les légendes fantastiques.

La réponse :

10. Quel aspect de l'identité est souvent exploré par les écrivains subsahariens ?

a) L'identité de genre.

b) L'identité sexuelle.

c) L'identité nationale et culturelle.

d) L'identité professionnelle.

La réponse :

11. Quel malentendu peut parfois se produire lors de la lecture de la littérature subsaharienne ?

a) L'incapacité à comprendre les langues locales utilisées.

b) La difficulté à suivre les intrigues complexes.

c) L'interprétation erronée des symboles culturels spécifiques.

d) L'absence de descriptions détaillées des paysages.

La réponse :

12. Quels sont les ressemblances et les différences entre la culture des étudiants de master 1 et la culture cible présente dans les supports littéraires subsahariennes ?

Merci d'avoir pris le temps de remplir ce questionnaire.

Questionnaire 1 :

Sexe :

-Femme

-Homme

Age :

-Entre (20ans et 30ans)

-Entre (30ans et 40ans)

-Plus de 40ans

Langue maternelle :

-Français

-Kabyle

-Arabe

Lieu d'habitation :

-Ville

-Village

1. Qu'est-ce que la compétence interculturelle ?

a) La capacité à parler plusieurs langues.

b) La capacité à comprendre et à interagir efficacement avec des personnes de cultures différentes.

c) La connaissance approfondie des coutumes de sa propre culture.

d) La capacité à cuisiner des plats traditionnels de différentes cultures.

La réponse : **b**.....

2. Quelle est la meilleure définition de la culture ?

a) Les pratiques religieuses d'un groupe.

b) Les arts et les monuments d'une société.

c) Les normes, les valeurs, les croyances et les comportements partagés par un groupe.

d) Les traditions culinaires d'une région.

La réponse : c.....

3. Comment la culture est-elle transmise généralement ?

- a) Uniquement par l'éducation formelle.
- b) Uniquement par la génétique.
- c) Par l'éducation, la socialisation et l'observation.
- d) Par l'isolement total du monde extérieur.

La réponse : c.....

4. Pourquoi est-il important de comprendre différentes cultures ?

- a) Pour pouvoir critiquer les autres cultures.
- b) Pour enrichir sa propre perspective et favoriser la compréhension mutuelle.
- c) Pour éliminer complètement les différences culturelles.
- d) Pour imposer sa propre culture aux autres.

La réponse : b.....

5. Dans un texte littéraire, comment la culture peut-elle être représentée ?

- a) À travers les caractéristiques physiques des personnages.
- b) À travers les interactions sociales et les valeurs des personnages.
- c) Uniquement à travers les descriptions des paysages.
- d) En ne tenant pas compte des éléments culturels.

La réponse : a.....

6. Que savez-vous de la culture subsaharienne ?

La culture subsaharienne est incroyablement diversifiée et riche ! Elle englobe de nombreux pays situés en Afrique subsaharienne, tels que le Sénégal, le Kenya, le Nigeria et bien d'autres. La musique, la danse, l'art et la cuisine sont des éléments importants de cette culture. Les traditions, les croyances et les langues varient également d'un pays à l'autre. C'est une culture fascinante à explorer et à découvrir

7. Quelle est l'une des caractéristiques de la culture subsaharienne ?

- a) L'homogénéité ethnique.
- b) La dominance de la langue anglaise.
- c) La diversité ethnique.
- d) L'influence de la culture asiatique.

La réponse : **c**.....

8. Quelle est une caractéristique des langues dans la culture subsaharienne ?

- a) Utilisation exclusive de l'anglais.
- b) Diversité linguistique avec de nombreuses langues appartenant à différentes familles linguistiques.
- c) Absence totale de langues écrites.
- d) Réduction progressive des langues traditionnelles.

La réponse : **b**.....

9. Quels sont les thèmes fréquemment abordés par les écrivains subsahariens ?

- a) Les histoires d'amour romantiques.
- b) Les conflits politiques et sociaux.
- c) Les voyages spatiaux et la science-fiction.
- d) Les contes de fées et les légendes fantastiques.

La réponse : **b**.....

10. Quel aspect de l'identité est souvent exploré par les écrivains subsahariens ?

- a) L'identité de genre.
- b) L'identité sexuelle.
- c) L'identité nationale et culturelle.
- d) L'identité professionnelle.

La réponse : **c**.....

11. Quel malentendu peut parfois se produire lors de la lecture de la littérature subsaharienne ?

- a) L'incapacité à comprendre les langues locales utilisées.
- b) La difficulté à suivre les intrigues complexes.
- c) L'interprétation erronée des symboles culturels spécifiques.
- d) L'absence de descriptions détaillées des paysages.

La réponse : **c**.....

12. Quels sont les ressemblances et les différences entre la culture des étudiants de master 1 et la culture cible présente dans les supports littéraires subsahariennes ?

Notre culture (kabyle) est différente en prenant en compte nos traditions, notre langage, notre mode de vie.

Questionnaire 2 :

Sexe :

-Femme

-Homme

Age :

-Entre (20ans et 30ans)

-Entre (30ans et 40ans)

-Plus de 40ans

Langue maternelle :

-Français

-Kabyle

-Arabe

Lieu d'habitation :

-Ville

-Village

1. Qu'est-ce que la compétence interculturelle ?

a) La capacité à parler plusieurs langues.

b) La capacité à comprendre et à interagir efficacement avec des personnes de cultures différentes.

c) La connaissance approfondie des coutumes de sa propre culture.

d) La capacité à cuisiner des plats traditionnels de différentes cultures.

La réponse : a.....

2. Quelle est la meilleure définition de la culture ?

a) Les pratiques religieuses d'un groupe.

b) Les arts et les monuments d'une société.

c) Les normes, les valeurs, les croyances et les comportements partagés par un groupe.

d) Les traditions culinaires d'une région.

La réponse : **c**.....

3. Comment la culture est-elle transmise généralement ?

a) Uniquement par l'éducation formelle.

b) Uniquement par la génétique.

c) Par l'éducation, la socialisation et l'observation.

d) Par l'isolement total du monde extérieur.

La réponse : **d**.....

4. Pourquoi est-il important de comprendre différentes cultures ?

a) Pour pouvoir critiquer les autres cultures.

b) Pour enrichir sa propre perspective et favoriser la compréhension mutuelle.

c) Pour éliminer complètement les différences culturelles.

d) Pour imposer sa propre culture aux autres.

La réponse : **b**.....

5. Dans un texte littéraire, comment la culture peut-elle être représentée ?

a) À travers les caractéristiques physiques des personnages.

b) À travers les interactions sociales et les valeurs des personnages.

c) Uniquement à travers les descriptions des paysages.

d) En ne tenant pas compte des éléments culturels.

La réponse : **b**.....

6. Que savez-vous de la culture subsaharienne ?

La culture subsaharienne est super diverse et riche. On y trouve plein d'ethnies et de langues différentes, une tradition artistique incroyable, de la musique et de la danse qui te font bouger, des croyances religieuses variées, des traditions orales vivantes, une cuisine délicieuse, et plein de festivals et de célébrations culturelles. Tout ça nous montre à quel point l'Afrique subsaharienne est pleine de richesse culturelle.

7. Quelle est l'une des caractéristiques de la culture subsaharienne ?

a) L'homogénéité ethnique.

b) La dominance de la langue anglaise.

c) La diversité ethnique.

d) L'influence de la culture asiatique.

La réponse : **c**.....

8. Quelle est une caractéristique des langues dans la culture subsaharienne ?

a) Utilisation exclusive de l'anglais.

b) Diversité linguistique avec de nombreuses langues appartenant à différentes familles linguistiques.

c) Absence totale de langues écrites.

d) Réduction progressive des langues traditionnelles.

La réponse : **b**.....

9. Quels sont les thèmes fréquemment abordés par les écrivains subsahariens ?

a) Les histoires d'amour romantiques.

b) Les conflits politiques et sociaux.

c) Les voyages spatiaux et la science-fiction.

d) Les contes de fées et les légendes fantastiques.

La réponse : **b**.....

10. Quel aspect de l'identité est souvent exploré par les écrivains subsahariens ?

a) L'identité de genre.

b) L'identité sexuelle.

c) L'identité nationale et culturelle.

d) L'identité professionnelle.

La réponse : **c**.....

11. Quel malentendu peut parfois se produire lors de la lecture de la littérature subsaharienne ?

a) L'incapacité à comprendre les langues locales utilisées.

b) La difficulté à suivre les intrigues complexes.

c) L'interprétation erronée des symboles culturels spécifiques.

d) L'absence de descriptions détaillées des paysages.

La réponse : **b**.....

12. Quels sont les ressemblances et les différences entre la culture des étudiants de master 1 et la culture cible présente dans les supports littéraires subsahariennes ?

Les étudiants en master 1 et les amateurs de littérature subsaharienne partagent des similitudes dans leur quête de savoir, leur ouverture à la diversité culturelle et leur capacité d'analyse critique. Cependant, ils diffèrent dans les sujets étudiés, les méthodes d'apprentissage et les interactions sociales. Il est important de prendre en compte ces différences en analysant le contexte de manière approfondie.

Annexe 2 :

Texte 1 : L'homme qui te ressemble, René Philombe.

J'ai frappé à ta porte J'ai frappé à ton cœur Pour avoir un bon lit Pour avoir un bon feu Pourquoi me repousser ? Ouvre-moi mon frère !...	Je ne suis pas un noir Je ne suis pas un rouge Je ne suis pas un jaune Je ne suis pas un blanc Mais je ne suis qu'un homme Ouvre-moi mon frère !...
Pourquoi me demander Si je suis d'Afrique Si je suis d'Amérique Si je suis d'Asie Si je suis d'Europe ? Ouvre-moi mon frère !...	Ouvre-moi ta porte Ouvre-moi ton cœur Car je suis un homme L'homme de tous les temps L'homme de tous les lieux L'homme qui te ressemble.
Pourquoi me demander La longueur de mon nez L'épaisseur de ma bouche La couleur de ma peau Et le nom de mes dieux ? Ouvre-moi mon frère !...	René Philombe - 1977



Texte 2 : Une si longue lettre, Mariama Bâ.

Ramatoulaye Fall raconte à Aïssatou, son amie de longue date, son veuvage et sa vie de femme et de mère. Aux événements de sa vie s'entrelacent ceux de son amie Aïssatou.

Polygamie, deuil, condition de la femme et bien d'autres choses encore. Des vécus de femme qui méritent un point d'attention, et qui sont porteuses de plusieurs enseignements.

Extrait.

“Mon drame survint trois ans après le tien. Mais, contrairement à ton cas, le point de départ ne fut pas ma belle-famille. Le drame prit racine en Modou même, mon mari.

Ma fille Daba, préparant son baccalauréat, emmenait souvent à la maison des compagnes d'études. Le plus souvent, c'était la même jeune fille, un peu timide, frêle, mal à l'aise, visiblement, dans notre cadre de vie. Mais comme elle était jolie à la sortie

de l'enfance, dans ses vêtements délavés, mais propres ! Sa beauté resplendissait, pure. Les courbes harmonieuses de son corps ne pouvaient passer inaperçues.

Je voyais, parfois, Modou s'intéresser au tandem. Je ne m'inquiétais nullement, non plus, lorsque je l'entendais se proposer pour ramener Binetou en voiture, « à cause de l'heure tardive », disait-il.

Binetou cependant se métamorphosait. Elle portait maintenant des robes de prêt-à-porter très coûteuses. Elle expliquait à ma fille en riant : « Je tire leur prix de la poche d'un vieux. »

Puis un jour, en revenant de l'école, Daba m'avoua que Binetou avait un sérieux problème :

« Le vieux des robes « Prêt-à-porter » veut épouser Binetou. Imagine un peu. Ses parents veulent la sortir de l'école, à quelques mois du Bac, pour la marier au vieux. »

— Conseille-lui de refuser, dis-je.

— Et si l'homme en question lui propose une villa, la Mecque pour ses parents, voiture, rente mensuelle, bijoux ?

— Tout cela ne vaut pas le capital jeunesse.

— Je pense comme toi, maman. Je dirai à Binetou de ne pas céder ; mais sa mère est une femme qui veut tellement sortir de sa condition médiocre et qui regrette tant sa beauté fanée dans la fumée des feux de bois, qu'elle regarde avec envie tout ce que je porte ; elle se plaint à longueur de journée.

— L'essentiel est Binetou. Qu'elle ne cède pas.

Et puis, quelques jours après, Daba renoua le dialogue avec sa surprenante conclusion.

— Maman ! Binetou, navrée, épouse son « vieux ». Sa mère a tellement pleuré. Elle a supplié sa fille de lui « donner une fin heureuse, dans une vraie maison » que l'homme leur a promise. Alors, elle a cédé.

— À quand le mariage ?

— Ce dimanche-ci, mais il n'y aura pas de réception. Binetou ne peut pas supporter les moqueries de ses amies.

Et, au crépuscule de ce même dimanche où l'on mariait Binetou, je vis venir dans ma maison, en tenue d'apparat et solennels, Tamsir, le frère de Modou, entre Mawdo Bâ et l'imam de son quartier. D'où sortaient-ils si empruntés dans leurs boubous empesés ? Ils venaient sûrement chercher Modou pour une mission importante dont on avait chargé l'un d'eux. Je dis l'absence de Modou depuis le matin. Ils entrèrent en riant, reniflant avec force l'odeur sensuelle de l'encens qui émanait de partout. Je m'assis devant eux en riant aussi. L'Imam attaqua :

— Quand Allah tout puissant met côte à côte deux êtres, personne n'y peut rien.

— Oui, oui, appuyèrent les deux autres.

Une pause. Il reprit souffle et continua :

— Dans ce monde, rien n'est nouveau.

— Oui, oui, renchérirent encore Tamsir et Mawdo.

— Un fait qu'on trouve triste l'est bien moins que d'autres...

Je suivais la mimique des lèvres dédaigneuses d'où sortaient ces axiomes qui peuvent précéder l'annonce d'un événement heureux ou malheureux. Où voulait-il donc en venir avec ce préambule qui annonçait plutôt un orage ? Leur venue n'était donc point hasard. Annonce-t-on un malheur aussi endimanché ? Ou, voulait-on inspirer confiance par une mise impeccable ?

Je pensais à l'absent. J'interrogeai dans un cri de fauve traqué : — Modou ?

Et l'Imam, qui tenait enfin un fil conducteur, ne le lâcha plus. Il enchaîna, vite, comme si les mots étaient des braises dans sa bouche :

— Oui, Modou Fall, mais heureusement vivant pour toi, pour nous tous, Dieu merci. Il n'a fait qu'épouser une deuxième femme, ce jour. Nous venons de la Mosquée du Grand-Dakar où a eu lieu le mariage.

Les épines ainsi ôtées du chemin par l'Imam, Tamsir osa :

« Modou te remercie. Il dit que la fatalité décide des êtres et des choses : Dieu lui a destiné une deuxième femme, il n'y peut rien. Il te félicite pour votre quart de siècle de mariage où tu lui as donné tous les bonheurs qu'une femme doit à son mari. Sa famille, en particulier moi, son frère aîné, te remercions. Tu nous as vénérés. Tu sais que nous sommes le sang de Modou. »

Et puis, les éternelles paroles qui doivent alléger l'événement : « Rien que toi dans ta maison si grande soit-elle, si chère que soit la vie. Tu es la première femme, une mère pour Modou, une amie pour Modou. » La pomme d'Adam de Tamsir dansait dans sa gorge. Il secouait sa jambe gauche croisée sur sa jambe droite repliée. Ses chaussures, des babouches blanches, portaient une légère couche de poussière rouge, la couleur de la terre où elles avaient marché. Cette même poussière était attachée aux chaussures de Mawdo et de l'Imam.

Texte 3 : peaux noire, masques blancs ; Frantz Fanon .

L'explosion n'aura pas lieu aujourd'hui. Il est trop tôt...ou trop tard.

Je n'arrive point armé de vérités décisives.

Ma conscience n'est pas traversée de fulgurances essentielles.

Cependant, en toute sérénité, je pense qu'il serait bon que certaines choses soient dites.

Ces choses, je vais les dire, non les crier. Car depuis longtemps le cri est sorti de ma vie.

Et c'est tellement loin...

Pourquoi écrire cet ouvrage ? Personne ne m'en a prié.

Surtout pas ceux à qui il s'adresse.

Alors ? Alors, calmement, je réponds qu'il y a trop d'imbéciles sur cette terre. Et puisque je le dis, il s'agit de le prouver.

Vers un nouvel humanisme...

La compréhension des hommes...

Nos frères de couleur...

Je crois en toi, Homme...

Le préjugé de race...

Comprendre et aimer...

De partout m'assaillent et tentent de s'imposer à moi des dizaines et des centaines de pages. Pourtant, une seule ligne suffirait. Une seule réponse à fournir et le problème noir se dépouille de son sérieux.

Que veut l'homme ?

Que veut l'homme noir ?

Dussé-je encourir le ressentiment de mes frères de couleur, je dirai que le Noir n'est pas un homme.

Il y a une zone de non-être, une région extraordinairement stérile et aride, une rampe essentiellement dépouillée, d'où un authentique surgissement peut prendre naissance.

Dans la majorité des cas, le Noir n'a pas le bénéfice de réaliser cette descente aux véritables Enfers.

L'homme n'est pas seulement possibilité de reprise, de négation. S'il est vrai que la conscience est activité de transcendance, nous devons savoir aussi que cette transcendance est hantée par le problème de l'amour et de la compréhension. L'homme est un OUI vibrant aux harmonies cosmiques. Arraché, dispersé, confondu, condamné à voir se dissoudre les unes après les autres les vérités par lui élaborées, il doit cesser de projeter dans le monde une antinomie qui lui est coexistante.

Le Noir est un homme noir ; c'est-à-dire qu'à la faveur d'une série d'aberrations affectives, il s'est établi au sein d'un univers d'où il faudra bien le sortir.

Le problème est d'importance. Nous ne tendons à rien de moins qu'à libérer l'homme de couleur de lui-même.

Nous irons très lentement, car il y a deux camps : le blanc et le noir.

Tenacement, nous interrogerons les deux métaphysiques et nous verrons qu'elles sont fréquemment fort dissolvantes.

Nous n'aurons aucune pitié pour les anciens gouverneurs, pour les anciens missionnaires. Pour nous, celui qui adore les nègres est aussi « malade » que celui qui les exècre.

Inversement, le Noir qui veut blanchir sa race est aussi malheureux que celui qui prêche la haine du Blanc.

Dans l'absolu, le Noir n'est pas plus aimable que le Tchèque, et véritablement il s'agit de lâcher l'homme.

Il y a trois ans que ce livre aurait dû être écrit... Mais alors les vérités nous brûlaient. Aujourd'hui elles peuvent être dites sans fièvre. Ces vérités-là n'ont pas besoin d'être jetées à la face des hommes. Elles ne veulent pas enthousiasmer.

Nous nous méfions de l'enthousiasme.

Texte 4 : les soleils des indépendances, Ahmadou Kourouma.

« Mais au fond, qui se rappelait encore parmi les nantis les peines de Fama ? Les soleils des Indépendances s'étaient annoncés comme un orage lointain et dès les premiers vents Fama s'était débarrassé de tout : négoce, amitiés, femmes pour user les nuits, les jours, l'argent et la colère à injurier la France, le père, la mère, de la France. Il avait à venger cinquante ans de domination et une spoliation. Cette période d'agitation a été appelée les soleils de la politique. Comme une nuée de sauterelles les Indépendances tombèrent sur l'Afrique à la suite des soleils de la politique. Fama avait comme le petit rat de marigot creusé le trou pour le serpent avaleur de rats, ses efforts étaient devenus la cause de sa perte car comme la feuille avec laquelle on a fini de se torcher, les Indépendances une fois acquises, Fama fut oublié et jeté aux mouches. Passaient encore les postes de ministres, de députés, d'ambassadeurs, pour lesquels lire et écrire n'est pas aussi futile que des bagues pour un lépreux. On avait pour ceux-là des prétextes de l'écartier, Fama demeurant analphabète comme la queue d'un âne. Mais quand l'Afrique découvrit d'abord le parti unique (le parti unique, le savez-vous ? ressemble à une société de sorcières, les grandes initiées dévorent les enfants des autres), puis les coopératives qui cassèrent le commerce, il y avait quatre-vingts occasions de contenter et de dédommager Fama qui voulait être secrétaire général d'une sous-section du parti ou directeur d'une coopérative. Que n'a-t-il pas fait pour être coopté ? Prier Allah nuit et jour, tuer des sacrifices de toutes sortes, même un chat noir dans un puits ; et ça se justifiait ! Les deux plus viandés et gras morceaux des Indépendances sont sûrement le secrétariat général et la direction d'une coopérative... Le secrétaire général et le directeur, tant qu'ils savent dire les louanges du président, du chef unique et de son parti, le parti unique, peuvent bien engouffrer tout l'argent du monde sans qu'un seul œil ose ciller dans toute l'Afrique. Mais alors, qu'apportèrent les Indépendances à Fama ? Rien que la carte d'identité nationale et celle du parti unique. Elles sont les morceaux du pauvre dans le partage et ont la sécheresse et la dureté de la chair du taureau. Il peut tirer dessus avec les canines

d'un molosse affamé, rien à en tirer, rien à sucer, c'est du nerf, ça ne se mâche pas. Alors comme il ne peut pas repartir à la terre parce que trop âgé (le sol du Horodougou est dur et ne se laisse tourner que par des bras solides et des reins souples), il ne lui reste qu'à attendre la poignée de riz de la providence d'Allah en priant le Bienfaiteur miséricordieux, parce que tant qu'Allah résidera dans le firmament, même tous conjurés, tous les fils d'esclaves, le parti unique, le chef unique, jamais ils ne réussiront à faire crever Fama de faim. »

Texte 5 : La parole du griot, Mamadou Kouyaté.

Je suis griot. C'est moi, Djeli Mamadou Kouyaté, fils de Bintou Kouyaté et de Djeli Kedian Kouyaté, maître dans l'art de parler. Depuis des temps immémoriaux les Kouyaté sont au service des princes Kéita du Manding : nous sommes les sacs à parole, nous sommes les sacs qui renferment des secrets plusieurs fois séculaires. L'Art de parler n'a pas de secret pour nous ; sans nous les noms des rois tomberaient dans l'oubli, nous sommes la mémoire des hommes ; par la parole nous donnons vie aux faits et gestes des rois devant les jeunes générations.

Je tiens ma science de mon père Djéli Kedian, qui la tient aussi de son père ; l'Histoire n'a pas de mystère pour nous ; nous enseignons au vulgaire ce que nous voulons bien lui enseigner, c'est nous qui détenons les clefs des douze portes du Manding.

Je connais la liste de tous les souverains qui se sont succédé au trône du Manding.

Je sais comment les hommes noirs se sont divisés en tribus, car mon père m'a légué tout son savoir : je sais pourquoi tel s'appelle Kamara, tel Kéita, tel autre Sidibé ou Traoré ; tout nom a un sens, une signification secrète.

J'ai enseigné à des rois l'Histoire de leurs ancêtres afin que la vie des Anciens leur serve d'exemple, car le monde est vieux, mais l'avenir sort du passé.

Ma parole est pure et dépouillée de tout mensonge ; c'est la parole de mon père ; c'est la parole du père de mon père. Je vous dirai la parole de mon père telle que je l'ai reçue ; les griots de roi ignorent le mensonge. Quand une querelle éclate entre tribus, c'est nous qui tranchons le différend car nous sommes les dépositaires des serments que les Ancêtres ont prêtés.

Écoutez ma parole, vous qui voulez savoir ; par ma bouche vous apprendrez l'Histoire du Manding.

Par ma parole vous saurez l'Histoire de l'Ancêtre du grand Manding, l'Histoire de celui qui, par ses exploits, surpassa Djoul Kara Naïni ; celui qui, depuis l'Est, rayonna sur tous les pays d'Occident.

Ecoutez l'Histoire du fils du Buffle, du fils du Lion. Je vais vous parler de Maghan

Soundjata, de Mari-Djata, de Sogolon Djata, de Naré Maghan Djata ; l'homme aux noms multiples contre qui les sortilèges n'ont rien pu.

Résumé

La compétence interculturelle est un aspect important de l'enseignement des langues étrangères. Conçu pour prendre en compte les facteurs historiques, géographiques et ethniques de l'apprenant et de la langue cible, et pour promouvoir le dialogue, la tolérance et les échanges interculturels.

Elle repose sur l'idée que l'enseignement de la culture est nécessaire à l'apprentissage d'une langue, et que le lien interculturel permet aux apprenants de réaliser l'altérité comme une ouverture sur soi et sur autrui.

En somme, enseigner le français à travers des textes littéraires offre de précieuses opportunités pour développer des compétences interculturelles, promouvoir l'ouverture d'esprit et encourager la curiosité envers les autres.

Pour répondre à nos questions de recherche et d'atteindre nos objectifs, nous avons utilisé deux méthodes d'enquête : une analyse de textes de la littérature subsaharienne niveau master 1 et un questionnaire adressé aux étudiants. En conclusion, nous observons que la littérature subsaharienne est un domaine riche et diversifié englobant les œuvres littéraires produites par des écrivains d'Afrique subsaharienne.

Mots-clés : Français, compétence interculturelle, enseignement de la culture, la littérature subsaharienne.